



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXII

П'ЯТНИЦЯ, 8 КВІТНЯ 2005 РОКУ

ЧИСЛО 14

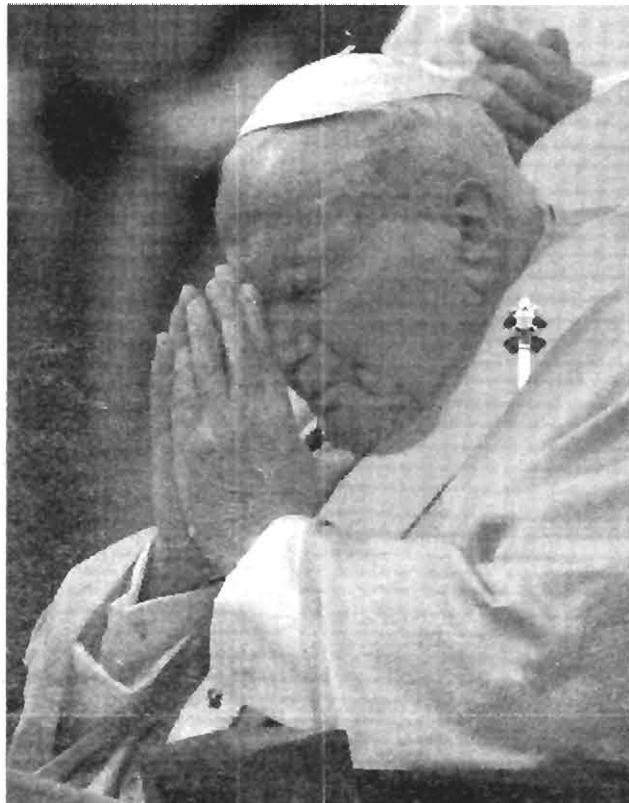
VOL. CXII

FRIDAY, APRIL 8, 2005

No. 14

Помер Папа Іван Павло II

**Світ сумує за великим оборонцем
миру і справедливості**



Папа Іван Павло II

Фото: APWWP

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – В суботу, 2 квітня, о 21 год. 37 хв. за римським часом, на 84-му році життя помер Папа Іван Павло II. Згідно з повідомленнями Апостольської столиці, його фізичний стан значно погіршився в четвер, 31 березня, коли серце, нирки і легені стали виконувати свої функції все гірше й гірше. У п'ятницю Святіший Отець попрощався зі своїм найближчим оточенням і попросив, щоб йому читали його улюблені тексти з Євангелій. Тим часом на Площу Святого Петра в Римі зібралися тисячі людей зі свічками в руках, щоб разом молитися за Джованні Пауло, як італійці називали Папу. В ніч з суботи на неділю цю площу залляло майже стотисячне людське море... Масові Богослуження відбувалися в Польщі, Чехії, Німеччині та інших країнах світу.

Господь покликав свого вірного слугу напередодні Томиної неділі, коли в церквах, за новим стилем, пригадують знаменну подію, котра сталася у восьмий день після Воскресіння Христового: зі словами „Мир вам!“ перед апостолами з'явився, хоч двері були зачинені, Ісус, пропонуєчи маловірному Томі вкласти пальці у Свої рани... Й коли до глибини душі вражений Тома вигукнув: „Господь мій і Бог мій!“, Ісус сказав йому: „Тому що ти бачив Мене, віруєш. Блаженні ті, які не бачили й повірили“.

Стократ блаженніші ті, котрі, не бачивши земним зором Ісуса, не лише вірили в Нього, але й укріпили у вірі багато-багато інших людей. Про Папу Івана Павла II можна навіть сказати більше – він надихав вірою і надією цілі народи – за словом Христовим: запалену свічку не ставлять під стіл, а на підвіконня, щоб вона світила якнайдалі. Такою свічкою в мряковинні проблем сьогодення людства було все життя цього великого спадкоємця Петрового Апостольсько-

(Продовження на стор. 16)

Америка з пошаною вітає нового Президента України

Президент України Віктор Ющенко здійснив триденну, 4 – 6 квітня, візиту до Америки, відвідавши Вашингтон, Чикаго і Бостон. В цьому числі „Свободи“ подаємо репортаж нашого кореспондента Петра Войцеховського про першу подію візиту – зустрічі В. Ющенка в Білому Домі. В наступному числі вмістимо докладніші інформації про цю важливу візиту.

ВАШІНГТОН. – Америка зустрічала попередніх українських президентів, Леоніда Кравчука і Леоніда Кучму, ввічливо, але без захоплення. На відміну від них, Президент Віктор Ющенко прибув до Сполучених Штатів як легендарний герой „помаранчевої революції“, який, за словами Президента Дж. Буша, несе „надхнення всім, хто любить свободу“.

Вітаючи В. Ющенка у Білому Домі 4 квітня, Дж. Буш відзначив, що вважає для себе честю – стояти поруч з мужнім керівником вільної України, і що українська „помаранчева революція“ стала могутнім прикладом перемоги демократії для всього світу.

Урочистості цієї візиту поєднуються з напруженою працею урядової делегації (окрім Президента В. Ющенка, до неї входять Державний секретар Олександр Зінченко, Секретар Ради національної безпеки та оборони Петро Порошенко, Міністер закордонних справ Борис Тарасюк, Міністер оборони Анатолій Гриценко, Міністер економіки Сергій Терехін та Міністер транспорту і зв'язку Євген Червоненко). Ця сильна урядова команда прибула до Америки з поважними завданнями. Членам делегації треба завоювати довіру керівників західного світу до України, переконати американське керівництво в тому, що Україна тепер справді прагне бути близьким і на-

(Закінчення на стор. 3)



Президент США Джордж Буш і Президент України Віктор Ющенко під час двосторонньої зустрічі 4 квітня у Білому Домі.

Фото УНІАН

Урочисте відкриття Українського музею

Новий музей – елегантний і інтимний водночас

НЬЮ-ЙОРК. – Дотримуючись української традиції, що відзначення великих свят триває протягом трьох днів, 1–2–3 квітня Український музей в Нью-Йорку – 222 E. Sixth Street – відкрив свої двері, через поріг яких протягом цих трьох днів переступило близько тисячі гостей. Це було справжнє свято, бо і будинок, перебуваний за успішним проектом архітектора Юрія Савицького, і виставка творів видатного скульптора Олександра Архипенка „Візія і тягість“ просто вражають талановитим поєднанням елегантності й інтимності.

Урочистості почалися увечері 1 квітня, коли Управа музею, разом з меценатами, спонсорами виставки і почесними гостями відкрили виставку. Між присутніми були Францис Архипенко-Грей – президент Фондації О. Архипенка, спеціальний гість музею Лібі Патакі – дружина губернатора штату Нью-Йорк, Гуілермо Лінарес, який репрезентував посадника Майкла Блумберга, о. Бернард Панчук – парох церкви св. Юра в Нью-Йорку.

Наступного дня, 2 квітня, навіть сильний зливний дощ не затримав великої кількості гостей з української громади, членів музею, які прийшли у святковому настрої, щоб побачити першу у новому Українському музеї мистецьку виставку. Її експозиція містила 65 скульптур і скульпто-живописів одного з найбільших українських мистців ХХ століття – Олександра Архипенка. Вони були розміщені у залах музею справді по-мистецьки, а кожний твір пояснений написами українською і англій-

ською мовами. Саме це розміщення, з затриманням відповідної віддалі від одного твору до другого, давало відповідну перспективу для творів О. Архипенка. Це розміщення творів великого мистця здійснили професіонали з фірми „Morris Sato Studio“, яких провід музею для цієї цілі заангажував. Віддаль, простір залу і освітлення додають краси до цих надзвичайних мистецьких творів, які в такій кількості рідко можна побачити. Їхній підбір з колекції Францис Архипенко-Грей, вдови мистця, завдячують глядачі в першу чергу кураторові виставки проф. Ярославові Лешкові, що віддав для цієї виставки не тільки багато часу, але і серця та власного захоплення творчістю О. Архипенка.

Просторі залі Українського музею особливо надаються для виставлення скульптур та скульпто-живописів, й це могли глядачі оцінити вже з першого погляду.

Знову, незважаючи на погану погоду, 2 квітня увечері велика кількість запрошених гостей зібралася спершу у входовій залі музею, щоб вислухати пояснень і привітань. Як і попереднього вечора, цією частиною програми проводив інженер і архітектор Тит Геврик. Голова Управи УМ Ольга Гнатейко з видимим зворушенням говорила про відкриття музею і про цю першу мистецьку виставку.

Після короткого пояснювального слова Т. Геврика, промовляла Марія Шуст, невтомна директорка УМ, а відтак ми почули зворушливі слова дружини О. Архипенка Францис Архи-

(Закінчення на стор. 5)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

В. Ющенко з гіркотою визнав, що Україна продавала ракети

КИЇВ. – Президент України Віктор Ющенко 1 квітня підтвердив факт незаконного продажу попереднім урядом в Іран і Китай крилатих ракет Х-55, здатних нести ядерну боеголовку. „Я підтверджую і роблю це з гіркотою“, – заявив В. Ющенко. – Кілька днів тому я одержав доповідь про те, що продаж відбувся через декількох підставних осіб“. Президент України повідомив також, що ракети Х-55 були доставлені в Іран і Китай за підробленим контрактом, у якому країною-одержувачем була зазначена Росія. Копія контракту, з яким ми ознайомилися, містить необхідні дозвільні печатки для експорту 20 крилатих ракет у Росію, яка, заперечує будь-яку свою причетність до даної угоди. Посилаючись на джерела в спецслужбах США, Україна доставила по 6 ракет в Іран і Китай, але офіційні українські особи при цьому називають суперечливі цифри про ці постачання. Ракети були виготовлені в 1987 році й утримувалися в дуже поганому технічному стані, стверджують джерела в спецслужбах США.

Європейський суд прийняв на розгляд справу Г. Гонгадзе

СТРАСБУРГ, Франція. – Європейський суд з прав людини 1 квітня прийняв до розгляду скаргу вдови загиблого журналіста Георгія Гонгадзе Мирослави на дії влади

України. М. Гонгадзе, яка тепер проживає у США, скаржитися судові на те, що її чоловік загинув після викрадення, і українська влада не захистила його життя. Крім того, відповідно до тексту, вдова оскаржила той факт, що держава не розслідувала загибель її чоловіка ясно та ефективно. М. Гонгадзе стверджує, що атмосфера страху й непевності, а також неповна й суперечлива інформація змусили її залишити країну й завдали страждань. Служба безпеки України й Міністерство внутрішніх справ визнали, що стежили за Г. Гонгадзе незадовго до його зникнення. 1 березня Президент України Віктор Ющенко заявив, що правоохоронні органи встановили й затримали вбивць Г. Гонгадзе.

Україна тимчасово скасовує візи

КИЇВ. – Президент Віктор Ющенко 1 квітня підписав указ про запровадження тимчасового безвізового режиму для громадян країн Європейського Союзу та Швейцарії, які приїжджають в Україну. Одностороннє скасування віз діятиме майже півроку, з 1 травня до 1 вересня, і зокрема має на меті сприяти проведенню конкурсу „Євробачення-2005“ у Києві в травні. Українська влада сподівається, що безвізовий режим сприятиме туризму, інвестиціям і здійсненню проголошеного курсу на євроінтеграцію. Офіційний Київ передбачає, що тимчасове скасування віз спричинить перерву у грошових

надходженнях від консульських послуг, але Україна сподівається заробити набагато більше від збільшення кількості західних туристів.

Ю. Тимошенко сподівається відібрати „Криворіжсталь“

КИЇВ. – Уряд сподівається, що до кінця квітня будуть завершені судові процеси щодо комбінату „Криворіжсталь“, повідомила 5 квітня прем'єр Юлія Тимошенко на прес-конференції. За її словами, уряд розраховує, що „законність буде відновлена“ і металургійний комбінат буде повернуто у державну власність. Тепер у судах знаходяться кілька позовів, які стосуються законності приватизації підприємства. Минулого року пакет акцій компанії в розмірі 93.02 відсотка акцій за 800 мільйонів дол. придбав консорціум „Інвестиційно-металургійний союз“, створений корпораціями „Інтерпайп“ й „Індустріальний союз Донбасу“. Президент Віктор Ющенко заявив, що приватизація була проведена з порушеннями й підприємство має бути повернуто у власність держави.

День Перемоги Президент відзначатиме у Києві

КИЇВ. – Президент Віктор Ющенко підтвердив, що святкуватиме День перемоги 9 травня у Києві і для цього спеціально повернеться з урочистостей з Москви, де проведе день 8 травня. Президентська прес-служба передала слова В. Ющенко про те, що в той урочистий день він хоче бути у столиці своєї держави і віддати шану, усім тим, хто був в окопах у ту війну. Цього року військової техніки на Хрещатику не буде. Українські комуністи й інші опозиційні партії критикували новий уряд за пропозицію не проводити у Києві військової паради, а святкувати день Перемоги великим застіллям на Хрещатику з участю ветеранів і керівників України. В. Ющенко також висловлювався за те, щоб святкування стали приводом для реабілітації ветеранів Української Повстанської Армії. Верховна Рада більшістю голосів висловила за проведення паради, але остаточне рішення своїм указом має ухвалити Президент В. Ющенко. Посадник Києва Олександр Омельченко раніше говорив, що у разі організації паради він заперечуватиме проти виведення на Хрещатик будь-якої військової техніки.

В. Ющенко не дозволить прикривати контрабанду

КИЇВ. – Президент Віктор Ющенко збирається видати указ про скасування привілейованих номерних знаків для автомобілів, заявляє міністр МВС Юрій Луценко. „Незабаром вийде указ Президента про скасування всіх так званих „блатних“ автомобільних номерів“, – сказав 5 травня Ю. Луценко в інтерв'ю „Сільським вістям“. – „Міліція матиме номери синього кольору. І я запевняю, що жоден з них не потрапить до рук приватних осіб, як це робилося досі“. „Знаками серії „МІ“ незаконно користувалися 2.5 тисячі фізичних осіб, які досить часто супроводжували контрабанду, наркотики, „ліві“ рейси тощо“, – відзначив Ю. Луценко. За його словами, „спецномерів“ буде небагато – всього 150. Їх одер-

жать президент, члени уряду, міністри, перші особи області, керівництво Верховної Ради України“, – сказав Ю. Луценко.

О. Мороз не бачить в Україні демократії

КИЇВ. – Провідник Соціалістичної партії України Олександр Мороз 31 березня заявив, що через зволікання з розслідуванням справи про вбивство журналіста Георгія Гонгадзе Україна „не може почуватися демократичною державою“. Прес-служба СПУ повідомила, що О. Мороз заявив про це під час зустрічі з доповідачем Парламентської асамблеї Ради Європи у справі Г. Гонгадзе Сабіною Лейтгойзер-Шнарєнбергер. „При наявності декларацій руху до демократії, його насправді в Україні не існує“, – зазначив О. Мороз. За його словами, „вбивство Г. Гонгадзе і акції протесту, пов'язані з ним, чотири роки тому розпочали помаранчеву революцію. Сьогодні, після перемоги революції, її джерело забуто“, – вважає провідник соціалістів. О. Мороз переконаний, що цю справу „треба довести до суду, щоб кожна людина зрозуміла: зло буде каратися. Якщо ми цього не зробимо, ми не держава і не влада“, – наголосив він.

Міністри закордонних справ України і Грузії – в Бішкеку

КИЇВ. – Міністер закордонних справ України Борис Тарасюк 31 березня побував у Бішкеку з метою сприяння процесові політичного врегулювання конфлікту в Киргизькій Республіці, посередництва у залагодженні політичних проблем тієї країни після повалення президента Аскара Акаєва. Також 1 квітня в Киргизстані перебував міністер закордонних справ Грузії Саломе Зурабішвілі та голова ОБСЕ, міністер закордонних справ Словенії Дімітрій Рупель. Б. Тарасюк разом зі своєю грузинською колегою С. Зурабішвілі в столиці Киргизстану провели ряд зустрічей і переговорів, зокрема з діючими політичними провідниками цієї країни, представниками ОБСЕ і неурядових організацій.

Е. Гурвіц став посадником Одеси

ОДЕСА. – 5 квітня Одеська міська територіальна комісія зареєструвала міським головою Одеси Едуарда Гурвіца. Таке рішення прийняте у виконання рішення Приморського районного суду Одеси, який зобов'язав виборчу комісію скасувати своє рішення 2002 року про визнання посадником Одеси Руслана Боделана. Після засідання виборчої комісії Е. Гурвіц сказав: „Я пляную здати мандат народного депутата від фракції „Наша Україна“ і зосередитися на управлінні містом“. На виборах 2002 року колишній посадник Одеси Е. Гурвіц кандидував на посаду міського голови й посів друге місце з результатом 117 тисяч голосів. Його суперник О. Боделан одержав 172 тисячі голосів. Відразу ж після оголошення результатів виборів в 2002 році Е. Гурвіц звернувся зі заявою про те, що в ході виборів були виявлені грубі порушення Закону України про вибори міських голів.

За повідомленнями інформаційних агентств

СДПУ(о) офіційно перейшла в опозицію

КИЇВ. – Перший після зміни влади в Україні з'їзд соціал-демократів об'єднаних, що відбувся 2-3 квітня у Києві, схвалив наміри керівництва партії перейти в опозицію до нової влади. Водночас з'їзд вирішив не затверджувати іншої пропозиції, яка стосувалася того, що на парламентські вибори 2006 року СДПУ (о) піде самостійно. За останні місяці партія об'єднаних соціал-демократів втратила майже 17 тисяч членів, серед яких є, й представники керівних партійних органів. Провідник партії Віктор Медведчук каже, що якщо раніше

йшлося про випробування владою, то тепер членів партії очікує перевірка на позбавлення влади. Основне питання з'їзду – запропонований керівництвом партії курс на перехід в опозицію, який і затвердили делегати. Незважаючи на те, що В. Медведчук уникає таких визначень опозиційності, як „конструктивна“ чи „демократична“, зі заяв керівництва партії випливає, що опозиційність не обов'язково означатиме неголосування есдеків (об'єднаних) за урядові законопроекти в парламенті, як це робила попередня опозиція.



Народні депутати Ігор Плужников (ліворуч) та Леонід Кравчук в президії чергового XIX з'їзду СДПУ(о) в Києві 2 квітня 2005 р. На з'їзді були прийняті рішення про перехід партії в опозицію до діючої влади.

Фото УНІАН

Америка...

(Закінчення зі стор. 1)

дійним партнером, а в подальшій перспективі – зрілим членом західної спільноти.

Незважаючи на позитивне емоційне тло, розбудова такого довіря потребує часу, а головне – декларації повинні узгоджуватися з конкретними вчинками. Саме цього, на жаль, бракувало попереднім керівникам Української держави.

Отже, цілком слушно ця візита має статус робочої. Лише за її перший день відбулися переговори в Овальному кабінеті Білого Дому з Президентом США Дж. Бушем та підписання спільної заяви, прес-конференція, обід обох президентів з дружинами – Лорою Буш і Катериною Чумаченко та гостями, зустріч української делегації з віце-президентом Річардом Чейні, а також бесіда В. Ющенка з Р. Чейні віч-на-віч, зустріч з Секретарем Державного департаменту США Кондолізою Райс (вона відвідала українську делегацію у відведеній їй резиденції „Блер-гавз“), виступ В. Ющенка у Торговельній палаті США, у Джорджтаунському університеті і – наприкінці того ж дня, 4 квітня, – виступ перед Радою міжнародних взаємин у Чикаго, куди Президент В. Ющенко полетів із своєю дружиною Катериною.

Результат, про який заявили на прес-конференції президенти обох країн – відверте та продуктивне обговорення широкого кола питань. „Наш шлях до Овального кабінету був дуже довгим“, – зауважив Віктор Ющенко, – і наша розмова ще далека від завершення“. Але порозуміння між двома президентами, як виглядає, було добрим. Вони заявили, що поділяють бажання розвивати демократію та ринкову економіку в Україні та сприяти поширенню свободи і міжнародної безпеки в усьому світі.

Обидві сторони розуміють, що Україна ще потребує здійснення не легких перетворень на шляху до стабільної демократії та сучасного ринку: подолання корупції, бідності, проведення ряду законодавчих реформ та структурних змін в економіці. „Ми усвідомлюємо, які це складні завдання, і розуміємо, що цю працю може здійснити лише сама українська влада. Але для нас дуже важливо відчувати, що ми не одиниці з цими проблемами – що в нас є підтримка партнерів“, – відзначив В.Ющенко.

А Дж. Буш підкреслив, що Америка бажає допомогти Україні якомога швидше вирушити цим шляхом перетворень та успішно його подолати. Тоді, коли Україна відповідатиме необхідним вимогам, стане можливим визнання її ринкового статусу, вступ до НАТО та інші досягнення, яких вона сьогодні прагне.

Президенти двох країн підписали у Вашингтоні документ під назвою „Порядок денний українсько-американського стратегічного партнерства у новому столітті“. В ньому декларується спільність зазначених цінностей і намір спільно працювати над вирішенням цілого ряду проблем. Серед них – і розвиток демократії у посткомуністичних країнах, від Білорусі до Куби, і боротьба з нелегальним розповсюдженням зброї та небезпечних матеріалів, і розвиток української енергетичної галузі зі залученням нових джерел енергоносіїв, і чимало іншого.

Мабуть, одне з найглибших вра-

жень у всіх, хто спостерігав події першого вашінгтонського дня візиту – це враження від особистості Віктора Ющенка. Він ясно і виважено говорив про плани свого уряду, намагаючись переконати своїх слухачів у серйозності як своїх намірів, так і розрахунків, на яких вони ґрунтуються. Відверто говорячи про українські проблеми, він демонстрував щире бажання змінити життя своєї країни на краще, і віру в те, що Україна справді зміниться і стане частиною західного світу.

Увага до України, яка панує тепер в Америці завдяки цій візиті, виставляє у яскравому світлі громаду американських українців.

На виступі В. Ющенка у Джорджтаунському університеті їх було добре видно – вони слухали українського Президента без навушників синхронного перекладу. Чимало з них були студентами, що приїхали з України. Але у натовпі, що зібрався навколо В. Ющенка після виступу, були люди різного віку. Тут лунали і англійська, і українська, і навіть білоруська мова. Але всі одноставно, у захопленні, почали скандувати „Ю-шен-ко!“, коли Президент вий-

шов на подві'я і збирався вже сісти у своє авто.

„Українська діаспора дуже згуртована, тому Америка підтримує Ющенка“, – сумно констатував якимось недавно один російський експерт-політолог під час розмови у Вавшінгтоні. Цей фахівець не взяв до уваги, що серед відданих друзів України в Америці чимало таких, хто полюбив її на все життя, навіть і не маючи українського коріння. Таких на зустрічах з В. Ющенком теж було чимало – від колишнього Посла США в Україні Вілльама Гріна Мілера до колишнього волонтера Корпусу Миру Кена Босонга. Ці люди – теж американські українці у своєму серці.



Президент України Віктор Ющенко з дружиною Катериною виходять з літака на летовищі бази ВВС США „Ендрюс“ 4 квітня 2005 р.

Фото УНІАН



Президент України Віктор Ющенко дає перше інтерв'ю біля літака на летовищі бази ВВС США „Ендрюс“ відразу після прибуття до Вашингтону 4 квітня 2005 р.

Фото УНІАН



Зліва: Лора Буш, Катерина Ющенко, Президенти США Джордж Буш і України Віктор Ющенко в Білому Домі 4 квітня 2005 р.

Фото УНІАН

АМЕРИКА І СВІТ

Комісія США – про помилки розвідки щодо Іраку

ВАШІНГТОН – Комісія у США, яка розслідувала прорахунки американських розвідувальних служб перед війною в Іраку, 31 березня оприлюднила звіт. У ньому мовиться, що розвідувальні служби США зробили „абсолютно помилкові“ висновки щодо збройних програм Садама Гусейна. На думку комісії, США також надзвичайно мало знає про програми зброї у ворожих до Америки країнах, це викликає стурбованість. Тому необхідні кардинальні зміни, щоб запобігти подібним помилкам у майбутньому. Комісія, в якій головував провідний суддя Лоренс Сілберман і колишній сенатор Чарлс Роб, була створена для оцінки повідомлень, отриманих Білим Домом до початку іракської війни. Комісія мала також ширше завдання – з'ясувати, чи могло щось бути змінено і чи може все знову повторитися. У звіті є також розділи про Іран та Північну Корею, але ті розділи залишатимуться таємними. Північна Корея та Іран залишаються для розвідувальних служб чорною дірою. Комісія навряд чи повторюватиме критику американських розвідників за нездатність мати агентів у потрібних країнах. Білий Дім каже, що звіт є авторитетною оцінкою помилок, скоєних щодо Іраку, і урядовці зауважують, що, як і попередні дослідження, цей звіт не називає політичне втручання чинником у тих помилках.

Обрано президента Іраку

БАГДАД, Ірак. – Новообраний іракський парламент після тривалих суперечок 5 квітня обрав тимчасовим президентом країни курдського провідника Джалала Талабани. Обрано також двох його заступників – шіїта Аделя Абдула Махді і суніта Газі аль-Явера. Призначення президентської команди є важливим кроком у формуванні тимчасового уряду країни, оскільки їхнім завданням є призначення прем'єр-міністра. Дж. Талабани виконуватиме обов'язки президента, доки не буде ухвалено нову конституцію і проведено нові вибори. Він подякував парламентові за довіру, „яка накладає на мене обов'язки. Це священний обов'язок. Я буду і надалі виконувати функції голови Президентської ради. І я виправдаю вашу довіру, і довіру іракського народу, який обрав цей парламент під час перших вільних виборів у нашому Іраку“. Тим часом США вирішили, що наступним послом країни в Іраку буде теперішній американський посланець в Афганістані Залмай Халілзад. Цей вибір був оголошений Держсекретарем США Кондолізою Райс, яка описала нового посла як людину, яка може досягти результату у важких ситуаціях. Кандидатура нового посла має бути затверджена Конгресом.

Смерть Тері Шайво не припинила дебатів у США

ПІНЕЛАС ПАРК, Фла. – Смерть 31 березня жінки з тяжким ушкодженням мозку, Тері Шайво, чия доля різко розділила думки у краї-

ні, сколихнула подальші різкі дебати щодо продовження лікування в подібних обставинах. Т. Шайво померла на Флориді через 13 днів після того, як було припинено штучне харчування. Юридична битва щодо неї дійшла до Конгресу, Білого Дому та Верховного суду. Її батьки, римо-католики, назвали смерть Т. Шайво вбивством, а чільний ватиканський духівник назвав тих, хто припинив давати їй їжу, посібниками у вбивстві. Втім, адвокат чоловіка Тері Шайво Майкла каже, що його клієнт хотів лише мирної та гідної смерті для своєї дружини згідно з її власним бажанням. Лікарі, призначені судом, визначили, що вона була в постійному несвідомому стані після серцевого нападу і не мала можливостей на одужання.

Оголошено лавреатів Пуліцерської нагороди

НЮ-ЙОРК. – Американська газета „Los Angeles Times“ 4 квітня отримала дві Пуліцерські нагороди 2005 року в категоріях „Міжнародна журналістика“ – за серію репортажів про події з північноосетинського Беслану і матеріалів про російську економіку, та „Служіння суспільству“ – за викриття корупції і расових забобів в одній з найбільших муніципальних лікарень Каліфорнії. Газета „Wall Street Journal“ також отримала дві премії за репортаж про людину, яка вилікувалася від раку, і за кіннокритику. Газета „New York Times“ про корпоративні приховування відповідальності за аварії на залізничних проїздах, що були визнані кращими. Агентство „Associated Press“ отримало премію за серію з 12 фотografій про криваві бої на вулицях міст Іраку. Крім того, у номінації „Фотографія номера“ перемогла фотокореспондент „San Francisco Chronicle“ Діян Фіцморіс одержавши спеціальну нагороду за хроніку з іракської лікарні, в якій лікарі намагалися врятувати тяжкопораненого у боях іракського хлопчик Салеха Халафа. Найкращим карикатуристом визнано Ніка Андерсона з „Courier-Journal“, що видається в штаті Кентакі. Найкращим журналістським розслідуванням визнано статтю авторів з провінційних видань „Willamette Week“ і „Star-Ledger“, які розповіли про сексуальні пригоди колишніх губернаторів штатів Орегон та Нью-Джерсі. Нагорода в категорії „Художня література“ була віддана Мерилін Робінсон за роман „Гілеад“. Роман написаний у вигляді щоденника старого священика. Серед драматургів було виділено Джона Патріка Шенлі, що написав п'єсу-притчу „Сумнів“. Пуліцерські нагороди присуджуються Колумбійським університетом. Розмір нагороди становить 10,000 дол. Цього року на розгляд комісії надійшли 1326 газетних статей – порівняно з 1423 у 2004 році. Головними темами стали війна в Іраку, наука і охорона здоров'я, а також природні катастрофи.

Помер найстаріший європейський монарх

МОНАКО. – 6 квітня помер князь Монако Реньс. Останні два тижні

81-річний Реньс III, що є найстарішим європейським монархом, перебував у реанімаційному відділенні кардіологічного центру Монако. У зв'язку з тяжким захворюванням князя, минулого тижня на його сина, наслідного принца Альберта, було покладено функції регента.

Ірландія оголосила „війну“ англійській мові

ДАБЛИН, Ірландія. – В Ірландії 31 березня набрав чинності закон, який забороняє використання англійської мови на картах, дорожніх знаках і інших офіційних знаках у західних областях країни, іменованих „Gaeltacht“: графствах Корк, Довнегал, Гелвей, Кері та Мейо, а також на кількох віддалених островах. Таким чином, Ірландія стала першою з держав, раніше захоплених британцями і змушених використовувати мову окупантів, що оголосила війну „англійській“. До недавня ситуація в Ірландії була навіть гіршою, ніж у країнах, окупованих Російською імперією: з 3.9 млн. населення країни тільки 55 тисяч ірландців (менш 1.5 відсотка) постійно використовують рідну мову – гельську (мова, що належить до кельтської групи індоевропейських мов, на якій говорять нащадки кельтів – ірландці і шотландці), і тільки 40 відсотків жителів „зеленого острова“ вільно говорять рідною мовою. Англійці намагалися завдати удару відразу по двох важливих складових ірландської культури – гельській мові і Католицькій церкві, переслідуючи за законом тих, хто говорив цією мовою та ісповідував католицизм. Мова і Церква прийняли удар на себе. Тепер офіційний Даблін вдався до екстремних заходів: усі державні службовці зобов'язані використовувати гельську у діловій переписці, а назви 2300 населених пунктів і районів країни повинні позбутися своїх англійських назв.

Небезпечною залишається праця журналістів

ВІДЕНЬ, Австрія. – 78 журналістів загинули упродовж минулого року під час виконання ними службових обов'язків у різних країнах, повідомлялося у доповіді від 25 березня Міжнародного інституту преси. За його даними, лише в Іраку були убиті 23 працівники ЗМІ. На Близькому Сході та в інших регіонах Азії загинули 54 репортери. У доповіді зазначається, що влада в багатьох країнах не змогла провести ефективного розслідування обставин загибелі журналістів, а їхні убивці залишаються на волі.

Вперше людство побачило планети в іншій системі

ЛОНДОН. – Галактик у Всесвіті безліч – очевидно, планет також. Уперше в історії астрономи повідомляють, що побачили пряме світло від планет, які обертаються навколо віддалених зірок за межами нашої сонячної системи. Дві групи американських астрономів кажуть, що вони використали телескоп на орбіті, щоб зареєструвати інфрачервону радіацію з боку двох яскравих зірок, які, як відомо, мають планети. Щоразу вони рес-

стрували невелике помутніння, коли планета заходила за свою зірку. Вивчивши характеристики інфрачервоного світла, дослідники визначили, що планети, які за розміром подібні до Юпітера, надзвичайно розпечені і навряд чи можуть підтримувати життя. У довготривалих плянах учених – вивчити світло, що відбивається від поверхні інших планет у віддалених частинах Галактики, подібних до Землі, аби визначити, чи може там бути життя.

А. Акаєв офіційно зрікся посади президента Киргизстану

МОСКВА. – Аскар Акаєв 4 квітня підписав заяву про свій відхід з посади президента Киргизстану. Церемонія підписання відбулася у киргизькому посольстві в Москві. Звертаючись до народу Киргизстану, А. Акаєв сказав, що не збирається вести боротьбу з новою владою республіки, і побажав, щоб у державі продовжувались демократичні реформи. Тепер парламент повинен офіційно прийняти відставку А. Акаєва і призначити передчасні президентські вибори. До того виконувач обов'язків президента, прем'єр-міністр Киргизстану Курманбек Бакієв заявив, що Киргизстан не має наміру переглядати статус російської військової бази у Канті та американської – в Манасі та підкреслив про дотримання його країною усіх раніше підписаних угод і договорів. К. Бакієв ще раз наголосив, що він проти повернення до Бішкеку усунутого від влади президента А. Акаєва.

Трійка ЕС – про євроінтеграційні шляхи України

КИЇВ. – Президент України В. Ющенко 30 березня обговорив з представниками Трійки ЕС євроінтеграційні шляхи України, повідомила 31 березня прес-секретар Президента України Ірина Геращенко. В. Ющенко запевнив європейських гостей, що українське керівництво буде робити велику „домашню роботу“, аби запровадити в Україні європейські стандарти. Він підкреслив необхідність наповнення підписаного Пляну дій „Україна – ЕС“ конкретними справами і зазначив, що на 2005 рік українському уряду потрібно розробити так звану „дорожню карту“, спрямовану на виконання зазначених в Плянні дій пріоритетів. Представники європейської делегації підкреслили, що Україна, зробивши суттєвий крок у бік демократії, тим самим сприяла зміцненню демократії в усьому світі. Однак на шляху наближення України до ЕС ще потрібно виконати багато завдань. Комісар Європейської комісії з питань зовнішніх взаємин та європейської політики сусідства Беніта Фереро-Вальднер заявила, що Євросоюз готовий надати технічну допомогу Україні для узгодження українського законодавства зі стандартами Євросоюзу. Трійку ЕС у Києві представляли, окрім Комісара Європейської комісії Беніти Фереро-Вальднер, міністер закордонних справ головуючого в ЕС Люксембургу Жан Асельборн, міністер у справах Європи Великої Британії Деніс МакШейн та директор з питань зовнішньої політики Альберт Купер.

За матеріалами ЗМІ

Урочисте...

(Закінчення зі стор. 1)

пенко-Грей, з цієї збірки частина знаходиться саме тепер на інвентарній виставці в Українському музеї.

Проф. Ярослав Лешко, куратор виставки, подав професійні міркування на тему творчості О. Архипенка. Постійний представник України при ООН Посол Валерій Кучинський, як офіційний представник Української держави, тепло привітав гостей. Також присутніх привітали голова Союзу Українок Ірина Куровицька, Дарія Бойко – член управи Українського музею, о. Бернанд Панчук – парох церкви св. Юра в Нью-Йорку. На закінчення виступив Євген Складар, один з головних фундаторів Українського музею, який сказав:

– Диймел і я хотіли б щиро подякувати засновникам Українського музею, членам Управи, співробітникам і всім численним добродійникам, які вірили у високу місію Музею, і які своєю мужністю й наполегливістю зробили все, щоб їхня мрія стала реальністю. Дякуємо і вітаємо вас! Від часу заснування Музею, тридцять років тому, завдяки зусиллям і капіталові цих людей, нам вдалося створити цей прекрас-

ний новий будинок, який, сподіваємося, в очах усього світу стане наочним доказом рясних плодів і здобутків нашої української культури та її творців. Після закінчення цієї частини програми запрошені учасники вечора мали можливість докладно оглянути усі твори О. Архипенка, а також приміщення музею, які будуть служити в майбутньому для різних мистецьких виставок. Для дальшого ужитку і як пам'ятку, запрошені присутні мали можливість отримати 180-сторінковий двомовний каталог, складений проф. Я. Лешком, куратором музею.

Довго увечері присутні не розходилися, подивляючи оцю надзвичайну виставку, й оці нові приміщення – гордість української громади Нью-Йорку, що буде тепер постійно місцем відвідин, виставок, доповідей – Українського музею, який своїми широкими вікнами приваблюватиме мешканців міста і його гостей до безцінних скарбів українського народного мистецтва.

Виставка творів О. Архипенка буде відкрита до 4 вересня 2005 року, відтак переїде до „Smith College”. Музей за адресою – 222 E. Sixth Street – відкритий з 11:30 до 5:00 дня від середи до неділі включно. Тел. музею: (212) 228-0110.

О. К.



О. Архипенко. „Танець” (1912-13 рр.).
З колекції Дейвида Найлса

3 інформаційних агентств – в останню хвилину...

НАТО відкриває двері Україні

ТОКІО. – Генеральний секретар НАТО Яап де Хооп Схеффер заявив 4 квітня на прес-конференції в Японії, що трансатлантичний альянс веде політику відкритих дверей для України, де прозахідні реформатори скинули проросійський режим минулого року. „Якщо в Україні є ці амбіції – моя відповідь, що НАТО веде політику відкритих дверей”, – сказав він. – „Якщо Україна озвучить амбіції стати членом НАТО, то НАТО прийме ці амбіції дуже серйозно”. Генсек також сказав, що він збирається незабаром обговорити це з міністром закордонних справ України Борисом Тарасюком.

Пам'ятник Й. Сталінові в Україні

СИМФЕРОПОЛЬ. – У Криму селищна рада містечка Лівадії 30 березня ухвалила рішення встановити неподалік від Лівадійського палацу

пам'ятник Великій трійці – Сталінові, Рузвельтові, Черчілеві. Ключовою фігурою у цьому пам'ятнику має бути колишній радянський диктатор Йосиф Сталін. Депутати Лівадійської селищної ради задовольнили таким чином народного депутата України комуніста Леоніда Грача, який наполягав на встановленні пам'ятника „Великій трійці” у Лівадії. 10-тонну бронзову скульптуру учасників Ялтинської конференції 1945 року виготовив московський скульптор Зураб Церетелі на кошти російських меценатів. Пам'ятник плянували встановити на території Лівадійського палацу на початку березня, коли відзначали 60-річчя Ялтинської конференції, але проти такого рішення виступили не тільки кримські татари, але й інші. Кілька партій у Криму звернулися до Президента В. Ющенка, Верховної Ради та уряду зі закликом не допустити встановлення там пам'ятника Й. Сталіну та іншим учасникам Ялтинської конференції 1945 року. Провідники кримських організацій партій „Батьківщина”, Народного Руху, УНП та інших наголошують, що Й. Сталін для українців, кримських татар і багатьох інших народів вособлює режим, який знищив мільйони людей. На їхню думку, рішення Лівадійської селищної ради ігнорує громадську думку кримчан, розпалює міжнаціональну ворожнечу й ставить під загрозу спокій у Криму. Встановлення пам'ятника пропагують проросійські сили в Криму і зокрема місцева партія комуністів на чолі з Л. Грачем. Автор пам'ятника хотів подарувати свою роботу Лівадійському Палацу-музею до ювілею Ялтинської конференції, однак виявилось, що ані українська, ані кримська влада пам'ятник не замовляли і рішення про його встановлення уряд не ухвалював.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СУБОТА, 9 КВІТНЯ 2005 р.

НЬО-ЙОРК. Річні Збори 86 відділу УНСоюзу відбудуться о год. 1:30 по полудні в будинку УСК при 122 2 Авеню в Нью-Йорку.

Управа відділу



Пані Лібі Патакі (посередині), дружина губернатора штату Нью-Йорк Джорджа Патакі, з Ольгою Гнатейко, головою Управи УМ, і Марією Шуст, директором УМ, під час відкриття виставки творів Олександра Архипенка.



Гості під час відкриття виставки творів Олександра Архипенка в новозбудованому Українському музеї.
Фото: УМ

Тиждень пам'ятних подій

Три події визначають значення тижня від 3 до 9 квітня в історії людства і української громади в США. Найпам'ятнішою з них стало справді вселенське прощання з Святішим Отцем – Папою Іваном Павлом II, який відійшов у вічність 2 квітня після тривалого служіння на вельми відповідальному посту предстоятеля Католицької Церкви світу. Разом з усіма вірними українська громада у ці дні віддавала останню шану щирому приятелю українського народу, його молитовному служителя перед Господом, прихильникові багатьох вікових надій українців світу.

Поряд з сумною подією прощання з Святішим Отцем стоїть приємна – перебування в США Президента України Віктора Ющенка з дружиною Катериною і найближчими працівниками. Вже відбулися зустрічі президентів обох країн, інші важливі події, передбачені програмою візиту. У наступних числах тижневика буде нагода ще і ще раз повернутися до цієї події, а сьогодні варто зазначити, що вперше за багато років провідник США простягає руку визнання і підтримки українському провідникові, який змінив на високій посаді особу, вкрай неприхильну до демократичного світу, схильну до політичних шахравань, махінацій зі зброєю, покровительства скорумпованим ділкам.

У США високо оцінюють ту обставину, що з обранням В. Ющенка на високу посаду зазнали краху імперські наміри Росії, фактично розпався СНД, були переглянуті (частково вже скасовані) численні угоди, потайки укладені між В. Путіним і Л. Кучмою на шкоду Україні. Не буде, зокрема, газового консорціюму, який мав позбавити Київ контролю над транзитом енергетичних ресурсів. Українські військові кораблі залишаться у Севастополі, і це місто не відійде під повну контролю Росії. Також командування російської флотії в Криму вже не поводитиметься як у себе вдома (це засвідчила недавня спроба десанту у Феодосії, рішуче зупинена Києвом). Набрала реальних вимірів проблема визначення кордону між Україною і Росією. Навіть ці приклади свідчать про те, що Україна стала найбільш значущою силою на терені колишнього СРСР і вже служить за приклад оновлення для інших колишніх республік.

Для української громади в США візита В. Ющенка стала знаковою зустріччю з бажаним президентом, на якого діяспора покладає великі надії щодо відродження тієї України, про яку усі мріяли впродовж надто довгих десятиліть. Адже розпад СРСР, як тепер уже очевидно, не дав українському народові бажаної фактичної незалежності, а тільки призвів до передання влади від комуністичної номенклатури до ще гіршого її різновиду – ненаситної олігархії.

Третя подія, можливо, буде менш помітною для світу, але матиме велике історичне значення для американських українців та представників інших національностей у США і, зокрема, Нью-Йорку. Після тривалих старань, завдяки жертвості численних меценатів, в самісінькому центрі Нью-Йорку, на Мангеттені, відкрито чудовий Український Музей, в якому вже діє перша виставка – зібрання творів Олександра Архипенка. А попереду в програмі музейної діяльності – багато не менш цікавих імпрез.

Ці три події стали визначальними також у нинішньому числі „Свободи“, якому, завдяки їм, теж судилося стати історичним.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про відхід доброго пастиря

Коли пишемо ці рядки, здається, немов цілий світ переживає смерть Папи Івана Павла II, що прийшла в суботу, 2 квітня. Була вона сподівана, бо про важку недугу Папи не лише інформували усі можливі засоби новин, але можна було її очікувати, оглядаючи в останніх днях постать Папи та усі позначки його важкого стану здоров'я. А все ж якось паки і паки дивує оце сильне потрясіння у цілому світі, що його відхід спричинив та постійні від суботи, 2 квітня, вістки у всіх засобах існуючої інформації. Тут не тільки знаходимо постійно інформації про померлого, але також різні докази його вийняткового пастирського дару і вийняткового відношення до людей та до світу, що були у цієї людини.

Коли в суботу, 2 квітня, у зливний дощ, що цього дня навістив Нью-Йорк, раз-у-раз приходили вістки по радіо і телебаченні про стан здоров'я Папи та його погіршення, мені стали перед очима, немов це було вчора, картини Риму в день смерти попереднього Папи Івана Павла I, що помер несподівано після тільки 34 днів на цьому відповідальному пості. Зовсім випадком обставин і попередніх плянів я саме цього дня приїхала відвідати свою тітку у Римі та про смерть Папи дізналася радше з картини, яка мене привітала, як з вісток.

Перелякана стояла я перед залізничним двірцем і не вірила своїм очам. Вулиці Риму були немов вимерлі, не було на них ані людей, ані авт, а сильний дощ ще додавав якогось несамовитого враження. Мені пояснили, що „Рим у жалобі, бо помер Папа“, але мені не було ясно, чому наслідком того опустіли зовсім вулиці та за-

вмерло життя. Чи в цей спосіб італійці прощалися зі своїм пастирем?

Як інакше і як по-людськи та численною співучастю прощають свого вийняткового Папу, який служив Церкві та усім вірним впродовж більше 26 років та якого згадують тепер тільки зі зворушенням, любов'ю та вийнятковим признанням за його людські ціхи, які він так щиро показував і якими керувався впродовж свого надзвичайно довгого „панування“, як провідник Католицької Церкви. Це був справді людяний, щирий, безпосередній духовний пастир, який умів з усіма своїми вірними говорити, їх розуміти та показувати їм свою любов.

Про це пишуть тепер безперервно, показують різні картини із років його „панування“ і оплакують його так щиро, що для нікого немає сумнівів у тому, яке було ставлення його до своїх вірних, а вірних – до нього.

Особливо зворушує його ставлення до дітей і молоді, яке паки і паки бачимо у фільмових картинах, у журналістичних звітуваннях у писанні, а тепер у живому, теплому і багатолюдному прощанні. Тому не можна дивуватися, що картина оцього вийняткового пастиря залишається у кожного прегарна, тепла, добра і повна надії, що невдовзі обраний новий Папа Римський буде наслідувати свого надзвичайного попередника і понесе світло його душі у майбутні дні.

Католицька Церква, її вірні дуже потребують продовження праці того вийняткового пастиря, яким був Папа Іван Павло II.

О-КА



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“

Адміністратор Володимир Гончарик

(973) 292-9800 (дод. 3041)

Керівник відділу оголошень

Марійка Осціславська

(973) 292-9800 (дод. 3040)

Передплата - Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3042)



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

запрошує на круглий стіл

КІНЕЦЬ ЄВРОАЗІЙСЬКОЇ КОНЦЕПЦІЇ?

Участь беруть:

д-р Лариса Онишкевич,

Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці

амб. Юрій Щербак,

колишній Надзвичайний і Повноважний Посол України до США

амб. Дерек Фрейзер,

колишній Посол Канади до України

д-р Тарас Гунчак,

Ратгерський університет

д-р Григорій Грабович,

Гарвардський університет

д-р Надія Дюк,

Директор

Central Europe and Eurasia National Endowment for Democracy

д-р Олександр Мотиль

Ратгерський університет

в суботу, 16 квітня 2005 р., о 6-й год. веч.

в будинку НТШ,

63 Fourth Ave. (між 9-ю і 10-ю вулицями), New York, NY 10003

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Тріумф „помаранчевої революції”

Українська „помаранчева революція” покотилась по світі, як лава, і показала, як можна мирним шляхом здобувати демократію. Незалежно від того, хто якої релігії, якої партії, віруючий чи невіруючий, всі об'єдналися для спільної мети – вільної, демократичної української держави. Тепер бачимо, як колишні радянські республіки починають пробуджуватись до волі, до демократії. Вже недалекий той час, коли й білоруський та російський народи підуть слідами України. „Помаранчева революція” втворює їм шлях.

Звичайно, що до світового, масштабного зрушення, то найбільше причинився американський уряд на чолі з Президентом Дж. Бушем. Президент Дж. Буш своїм палким закликком зрушив багато поневолених народів до демократії. Виходить, що його де-

мократична доктрина працює. На це є очевидні докази.

Росія воювала в Афганістані 15 років, згубила понад 10 тисяч війська, а війну програла. А Дж. Буш із малою допомогою союзників, менше як за пів року вивільнив Афганістан, де вже відбулись демократичні вибори. Вже відбулись демократичні вибори і в Іраку. Далі до демократії зрушуються Єгипет, Південна Арабія, Палестина, Ливан, Лівія та інші народи. Коли здійсняться його політичні пляни щодо світової демократії, то це може бути правдива друга світова „Весна народів” XXI століття, а Президент Дж. Буш ввійде в історію як найбільший пробудитель світової демократії в новому часі.

Стефан Палилик,
Глен Спей, Н. Й.

Уся наша надія – на В. Ющенка

Дозвольте на сторінках вашої газети звернутися нам, групі українців, які проживають в Аргентині 8 років і більше, до Президента України В. Ющенка. У дипломатів українського посольства в Аргентині, на жаль, відсутня повага до старших людей, яких тримають за воротами. Для відвідувачів відведено маленький куточок у величезному будинку, тому люди чекають на вулиці, під палючим сонцем, дощем, в холод. А як праців-

ники Посольства не хотіли, щоб ми брали участь в виборах! В період виборів ми взагалі не чули української мови, а тільки „відбірну московську”. Напевно, це була команда Л. Кучми.

Ми розуміємо, що В. Ющенко прийняв важку спадщину, але підтримуємо його політику. Хочемо, щоб він зробив Україну багатую, квітучою, а народ щасливим.

Костянтин Кондратюк,
Буенос-Айрес, Аргентина

Повідомлення, уточнення, подяки...

У редакційній пошті є чимало листів про різні події громадського життя. Прес-секретаріат УГКЦ прислав до „Свободи” копію звернення християн Одеської області, в якому йдеться про розкольників діяльність громадської організації „Єдине отечество”, а також на заяву керівника відділу зовнішніх взаємин Московського патріархату Кирила Гундяєва, який стверджує, що південь України є „традиційно православним”, тоді як насправді тут споконвіку проживали також католики, лютерани, кальвіністи, мусульмани, караїми, так що південь ніколи не був виключно православним.

Секретар комітету з відзначення 40-ліття Українського історичного товариства Алла Атаманенко повідомила про склад комітету, до якого увійшли відомі діячі української історичної науки.

Зиновій Квіт з Філадельфії надіслав копію листа від Президента України В. Ющенка, який дякує йому і всім представникам української діаспори за довіру і турботу про краще майбутнє України.

Вчителька історії Світлана Ференц з Рудківської середньої школи Львівської області дякує Володимирові Воловодюкові та іншим членам ККДУ за допомогу у виданні книжки для дітей Леоніда Мосендза „Пригоди котика Кікі”, яка стала улюбленим читанням її внуків.

Лідія Гарбовська з Гарвуду, Н. Дж., дякує лікарєві Юрієві Кигичакові за допомогу і шле йому побажання міцного здоров'я, згоди, миру та інших благословінь.

Відомий філателіст Андрій-Даріян Сольчаник з Мідії, Па., прислав копію своєї статті з філателістичного журналу „FAP Journal”, в якій він досліджує відтворення у філателії життя і творчості відомого українського співака Олександра Філіппі-Мишука.

Іван Бардаль з села Черче звертається до земляків з проханням допомогти у зведенні нового храму. Адреса: Іван Бардаль, с. Черче, Рогатинського району. Івано-Франківської обл., 77015 Ukraine.

Ярослав Ратич з Філадельфії просить уточнити через газету згадки про його батька о. Івана Ратича в книжці Юрія Цегельського „Родом зі Стусова”. По-перше, автор стверджує, що о. Іван Ратич допоміг Йосипові Сліпому вибрати для навчання теологію, тоді як насправді Йосип Сліпий хотів вивчати філософію, а о. Іван Ратич підказав йому, що філософія є одним з предметів на теологічному відділі духовної семінарії. По-друге, батькові відрізали ногу не в Сибіру на заслання, а після його повернення додому. По-третє, у о. Івана Ратича було не п'ятеро дітей, а шестеро.

Богдан Дідик з Нью-Джерзі прислав вірш „Голгота”, в якому описав розп'яття Ісуса Христа.

Україна буде прикладом

Стаття Ю. Тимошенко „Україна й Росія: Росія не програла”... викликала багато відгуків – справедливих, коли вони торкаються наших взаємин з Росією в минулому, несправедливих, коли вони торкаються самої Юлії Тимошенко. Юлія Тимошенко – наш прем'єр-міністр, державна людина, патріотка, має лицарську вдачу. Судити про людину треба за її ділами.

Юлія Тимошенко працювала в уряді в часі прем'єрства Віктора Ющенка і діяла на користь України разом з ним. Вона добре знає наше минуле, але думає про наше теперішнє і майбутнє.

В минулому Україна боролась за свою волю не тільки з Росією, а й Польщею, яка також зробила нам чимало зла. А тепер? Між Україною і Польщею – якнайкращі взаємини. В минулому і турки, і татари чимало лиха заподіяли Україні. А тепер? Туреччина є мирною державою, а татари підтримують українську демократію. Так, справді, Росія втратила можливість приєднати Україну, хоч цього дуже хотів її авторитарний керівник. Та чи це програв для самої держави, для народів Російської Федерації? Ні! В цьому я підтримую вислів Юлії Тимошенко: „Росія не розширила своєї території, не стала

„оновленим” Союзом”. Та народи її побачили, що Україна (як і Грузія) змогла стати вільною, скинути злочинну владу демократичним шляхом. Ось це мала на увазі Юлія Тимошенко, коли сказала, що Росія не програла. Це справді так.

Народи Російської Федерації, які тепер мають за приклад Грузію і Україну, побачили, як треба боротись за демократію і самостійність. Дуже влучно Михайло Герець написав про дипломатичний хід Віктора Ющенка і самої Юлії Тимошенко. Нам потрібні мирні і добрі взаємини з усіма сусідніми державами, в тому числі і з Росією. Не всі росіяни є шовіністами, хоч у них виховували імперське мислення і це дало свої плоди. Одною з причин розпаду СРСР був великоросійський шовінізм, зневага до так званих „молодших братів”. Кожна нація – єдина і неповторна, всі ми входимо в склад однієї людської спільноти і мусимо навчитись мирно жити на землі. Авторитарний режим в Російській Федерації не буде існувати вічно. Там також знайдуться демократичні діячі, демократичні сили, яким народи Російської Федерації віддадуть провід в руки. Це буде!

М. Дністренко,
Гартфорд, Кон.

Подякуймо українському народові

В кількох газетах я натрапив на подяку УККА „...всім, хто причинився до успішного проведення чесних і прозорих виборів Президента України в 2004 році”. Уважно перечитав я цю подяку і пересвідчився, що вона стосується української громади Америки.

Похвальне це діло, але ніяк не погоджуся зі заголовком подяки: „Завдяки вам Україна вільна!”. Також насувається думка, чому українській громаді Америки подяку складає тільки УККА? Чи не годилося, щоб в порозумінні подібну подяку зложили обидві наші громадські центральні – УККА і УАКР-а? Адже до успіху виборів в Україні причинилися також українські громадяни Америки, які не були членами тільки УККА.

Всі ми переживали ці буремні дні „помаранчевої революції”. Однак не забуваймо, що на вулиці і майдани міст України в боротьбі за свої

права вийшли мільйони громадян України. Це, в першу чергу, їхня заслуга, що Україна сьогодні вільна, і їм належить хвала. Незаперечно, що й українські громади на поселеннях, підтримуючи наших братів і сестер на Майдані, відіграли значну роль у цих виборчих випробуваннях і їхня добровільна акція не піде в забуття. Але якщо за успіхи „помаранчевої революції” належить подяка, то, в першу чергу, українському народові, який став переможцем у цих небезпечних змаганнях.

Це народ виявив свою силу, відстояв свої права на свободу, справедливості і гідності. Це народ з гордістю заявив, що досить знушень, брехні і обману. Це народ „збудивсь зі сну”, а над Україною „засіяло сонце золоте”. Український народ, завдяки тобі – Україна вільна!

Богдан Кандюк,
Глен Спей, Н. Й.

Подаруйте Каневу погруддя Дж. Вашингтона

Кожен українець, відвідавши музей Т. Шевченка на Чернечій горі, у Каневі, зворушений цією святинею українського народу. За словами проф. Віктора Тарахана, довголітнього і відданого члена і екскурсовода музею, „Могила Кобзаря приваблює українців з усіх кутків світу”.

В останньому з листів до мене В. Тарахан звертається з проханням до нашої американської громади: „Зараз музей перебуває на ремонті. На весну 2006 року будемо монтувати нову експозицію. У вестибюлі музею стояли погруддя Моцарта, Бетговена, Гете, Бернса та інших велетнів світової

культури. Українці з Америки часто запитували: „А чому в музеї немає скульптури Джорджа Вашингтона? І справді, така скульптура гарно вписалася б у залі музею. Тож буду просити, щоб українці з Америки подарували нам таку скульптуру”.

Якщо хтось з читачів мав би можливість допомогти здійснити це прохання, можна звернутися до музею (музей Т. Шевченка, Канів, Черкаської обл., Ukraine), або до мене на електронну адресу: karpinic@wilkes.edu

Д-р Володимир Карпинич,
Вилкс-Баре, ПА

СТОРИНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Річні загальні збори Дітройтської округи УНСоюзу



Управа Дітройтської округи УНСоюзу (зліва): Ярослав Базюк, Роман Лазарчук, д-р Олександр Серафін, Ірина Прийма; стоять (зліва): Юрій Руб, Ольга Марущак, Зенон Василькевич, Лідія Колодчин, Григорій Корб'як, Осип Бігун, Йосиф Постоловський, Олександр Лаврин, Дмитро Кошильовський; відсутні – Віра Крива, Михайло Шумило і Всеволод Гнатчук.

ДІТРОЙТ. – 13 березня відбулися річні загальні збори однієї з найбільш активних Округ УНСоюзу у США. Збори відкрив голова Округи д-р Олександр Серафін, який привітав присутніх, зокрема почесного члена Головної управи УНС Анатолія Дорошенка. Вшановано хвилиною мовчання пам'ять померлих у минулому році членів округи. Роман Лазарчук прочитав протокол минулорічних зборів, який прийнято. Першим звітував голова округи д-р О. Серафін, який подав перегляд праці за минулий рік. У травні відбувся день спільного зусилля на оселі „Діброва”, коли приготовано оселю до літнього сезону. У липні на оселі „Діброва” відбувся Союзівий день з програмою після полуденка. Ольга Гнатівич розпо-

віла про недавні відвідини України. Ніна Василькевич читала власні поезії з її збірки „Наодинці з Богом”, а Ольга Марущак читала гуморески Павла Глазового. У жовтні, з нагоди 110-их роковин УНСоюзу, відбулася зустріч з д-ром Мироном Куропасем, який доповідав про свою книжку українською мовою „УНС – Українсько-Американська твердиня”. Секретар Головної управи Христина Козак говорила про нові поліси УНСоюзу та деякі аспекти праці управи. 31 жовтня Округа співспонзорувала доповідь Віктора Малярека про його нову книжку „The Natasha's”, темою якої була торгівля жінками. Голова був на річних зборах Відділу УНС ім. св. Миколая.

Крім загальних зборів, Управа округи провела

4 сходи. О. Серафін, як член Контрольної комісії ГУ, брав участь у нарадах. Про працю Округи пресовий референт поміщував дописи у „Свободі”. Після нього звітували секретар Р. Лазарчук, скарбник Олександра Лаврин, а за працю відділів – Роман Куропас, Ольга Марущак та Віра Крива, яка повідомила про злуку 142 і 174 Відділів. За Контрольну комісію звітував Михайло Шумило. Усі звіти прийнято без змін. У дискусії брали участь Василь Колодчин, Рома Дигдало, Дмитро Кошильовський та деякі інші. Вибрано нову Управу: голова д-р О. Серафін, заступник Ольга Марущак, секретар Роман Лазарчук, скарбник Олександра Лаврин, преса – Зенон Василькевич, господарський референт Юрій Руб, члени Всеволод Гнатчук, Дмитро Кошильовський, Віра Крива і Ірина Прийма. Контрольна комісія – Лідія Колодчин, Йосиф Постоловський і Михайло Шумило. Почесними членами залишилися Осип Бігун і Ярослав Базюк.

Д-р О. Серафін прочитав листа від Христини Козак, у якому вона говорила про важливість продажі поліс для існування УНСоюзу, „Свободи”, „The Ukrainian Weekly” та Союзівки і просила поцікавитися рекламами про поліси або телефонувати до ГУ в міру потреби. В кінці О. Серафін інформував про деякі важливі проблеми, які ще існують: недобори у газетах „Свобода” і „The Ukrainian Weekly” та в утриманні Союзівки. На Союзівці необхідні деякі поліпшення, особливо Головного будинку. У плані праці на поточний рік він пропонував весною провести день спільного зусилля на оселі „Діброва”, у липні – на оселі „Діброва” – День УНСоюзу, восени – організаційні наради, на які можна було б запросити деяких осіб з Головної управи та, у міру можливості, співспонзорувати деякі інші імпрези, які були б корисні для членства УНС.

Зенон Василькевич

Виправлення помилки

В ч. 13 „Свободи”, на стор 8, з технічних причин комп'ютер не відтворив фото Осипа Гаврилюка. Перепрошуємо!

**Хочете забезпечити кращий прихід, коли надійде пенсійна пора?
Зверніться до УНСоюзу. У нас**

найкращі пенсійні грамоти “ANNUITIES”!

Короткотермінова Пенсійна Грамота “Annuity”

**2 роки *3.5% APR
3 роки *4.0% APR**

*в разі непоновлення або передтермінового відтягнення, грамота автоматично перетворюється у 10-літній контракт з біжучим відсотком.

UKRAINIAN NATIONAL
ASSOCIATION, INC.
2200 Route 10 West
Parsippany, NJ 07054
Phone: 800-253-9862
Fax: 973-292-0900
Email: una@unamember.com

Український Народний Союз...

Служить громаді від 1894 року...

Понад \$63 мільйонів в активах...

- Забезпечений дохід протягом цілого життя
- Високі відсотки
- Знімайте безкоштовно до 10%
- сума вкладу необмежена
- tax-deferred- прибуток не оподатковується, аж поки не почнете знімати гроші
- жодних адміністративних оплат

5.5%

Довготермінова Пенсійна Грамота “Annuity”

- 5 років *4.5% APR
- 10 років *5.5% APR

*1-ий рік гарантований

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Як я дістала право до праці

Я приїхала з України у 1991 році з дочкою, яка захворіла після Чорнобиля. Ми надіялись знайти ліки в Америці для моєї Марусі, але спочатку необхідно було мені знайти працю. Я знала англійською мовою тільки два слова – „yes” і „good” і, звичайно, не мала права на працю. Я їздила з адвокатом до Іміграційної служби в Чикаго, але нам сказали, що про це право не може бути й мови.

Я бачила багато об'яв в українській газеті, але не мала грошей на автобус, щоб поїхати і запитати, не могла й подзвонити, бо не вміла говорити. Ходила на вечірні курси англійської мови, які були при церкві, вчилася самостійно, брала словник і перекладала кожне слово, але то давало мало користі, бо я не знала, як вимовляти ті слова.

На моє щастя, мамина знайома їхала на два тижні в Україну і віддала мені свій проїзний квиток на автобус. Так я поїхала по об'явах і знайшла працю в фірмі „Scrub”. Нас працювало п'ятеро, ми прибирали школу в нічну зміну. Люди, з якими я працювала, поляки, були дуже приємні і співчутливі.

Після двох місяців, коли я прийшла за чеком до бюро, мені сказали, що я мушу мати право до праці, інакше не повинна приходити. Я дуже зажурилася, і тоді мої співро-

бітники порадили мені їхати до Іміграційної служби і просити.

Після нічної зміни я поїхала в Чикаго. Я журилася, як я поясню, що я хочу. І прийшло мені на думку написати тих пару слів, що я знала. Коли підійшла моя черга, я подала реєстраторці свою просьбу. Вона довго дивилася на те писання, потім на мене, пробувала говорити, але, бачачи, що я не розумію, нарешті сказала „wait” і пішла на другий поверх до начальника. Більш, ніж пів години вони розшифровували мою просьбу. Нарешті вона повернулася із своїм начальником. Він почав щось говорити до мене, але я не розуміла жодного слова і, бачачи, що я не розумію, він пішов геть. Тоді реєстраторка почала пояснювати повільно і, о Боже, нарешті я зрозуміла: вона каже, щоб я принесла довідку від лікаря про те, що моя дочка хвора.

Тепер я мала іншу проблему: до професора Бориса Верна в Чикаго нас возила моя кузина Віра і я не мала поняття, як там заїхати автобусом та ще з центру міста. Я знайшла дорогу, знаючи тільки два слова: „Чикаго, університет”.

До професора на прийом треба було записуватися за два-три місяці наперед. Я це знала, але я не мала часу так довго чекати. Коли я за-

йшла до секретарки, вона мене впізнала, бо я була тут з Марусею кілька разів. Вона зрозуміла, що я хочу бачити професора, і почала мені щось пояснювати. Я тільки зрозуміла, що його немає в кабінеті. То я вийшла до коридору і сіла в крісло, бо дуже ноги боліли, бо я ж, як вчора з вечора пішла до праці, то дотепер ще не сідала. Була третя година по полудні. Пройшло ще дві години, а професора ще немає. Уже секретарка зібралася іти додому, і коли вийшла в коридор, побачила, що я ще чекаю, вернулася, і почала дзвонити по телефону. А тоді закликала мене і дала мені трубку. Я дуже втішилася, коли почула голос професора Бориса Верна, він говорив українською і запитав, що сталося. Я пояснила йому, що я хочу, і благала його, щоб прийшов і написав мені довідку, бо для мене то дуже важливо – дістати право до праці. Професор обіцяв прийти за годину, як тільки закінчить операцію. Секретарка пішла додому, а я стала чекати професора. Доктор Б. Верн закликав мене до свого кабінету, дав тістечко і горня кави, а я і забула, що ще нічого не їла, а він ніби знав. Надрукував сам мені довідку. Я подякувала, перепросила його і поїхала щаслива додому.

Уже не було часу лягати спати, щось перекусила і пішла знову на нічну зміну. Зранку після праці я поїхала знову до Іміграційної служби. Тепер я вже мала довідку і знала два нові англійські слова: „пермішен то ворк” – право до праці.

Після довгої черги я підійшла до

реєстратора і вимовила ті два слова. Він дав мені папери виповнити для цього. І знову я не знаю, що писати, бо не розумію питань. Більш ніж дві години сиділа над тими паперами. Написала своє ім'я і прізвище, день народження, а далі не знаю, що писати. Тоді стала в чергу здавати ті папери, бо бачила, що інші так роблять. Коли підійшла моя черга, то я побачила того самого начальника, що вчора пробував зі мною говорити. Він взяв мої папери і паспорт, виповнив сам всю решту, що було потрібно, дав мені підписати і сам підписався. Тоді сказав сісти і слухати, коли мене покличуть. Я не розуміла, що він каже, але пізніше догадалася, бо називали ім'я і люди йшли відбивати пальці і робити знімки. За дві години я вже мала в руках власне право до праці. Це був день Св. Патрика 17 березня 1992 року.

Слава Б.,
Кеноша, Вискансин

Від редакції: Подаючи листа Слави Б. (прізвище відоме редакції), ми не заохочуємо читачів до порушень американських законів, які не дозволяють гостям з інших країн ставати до праці, але хочемо на цьому прикладі показати чуйність представників влади до матеріальної дитини і наполегливість українки у подоланні труднощів. В скрутних ситуаціях сміливо звертайтеся до людей. А при нагоді – заздалегідь вивчайте чужинські мови.

Відродження Української церкви

Як кажуть у народі, крапля й камінь точить, так само патріотично налаштовані українці цеглину за цеглиною кладуть у розбудову своєї незалежної Української Церкви. Все частіше в українських селах і містах освячуються храми, позбавлені впливу Москви. До цієї духовної справи долучилися і жителі волинського села Підгайці разом з о. Іваном.

У цьому селі, що поруч з Луцьком, є церква, яка належить Московському патріархатові. На сільських зборах більше 700 осіб підписалися за будівництво у селі української православної церкви Київського патріархату. Розпочати будівництво церкви, як плянували, не вдалося – бракувало коштів. Вирішили розпочати з каплиці. Однак будівництво довгий час не ру-



Відправа у новій церкві

халося з місця. Лише з приходом на цю парафію о. Івана зрушило. Він запропонував парафіянам взяти кредит, і громада погодилася на таке рішення.

За рік збудували приміщення під тимчасову церкву, утеплили її, купили необхідне церковне начиння, а о. Іван навіть взявся за викладення паркету – і справився з цією роботою не гірше за фахових майстрів.

Але навіть при чималому сприянні місцевої громади збудувати достойний храм для слави Божої буде непросто. Тому важливо, аби відгукнулися й інші громадяни, котрим небайдуже відродження нашої незалежної Української Православної Церкви.

Адреса: Михайлівська церква, с. Підгайці, Луцький район, Волинська обл., Ukraine.

Ольга
Жарчинська,
с. Підгайці,
Волинська обл.



Церква у Підгайцях



Федеральна Кредитова Кооператива
САМОПОМІЧ-НЬЮ-ЙОРК

ЗАПРОШУЄ СВОЄ ЧЛЕНСТВО

на

ЗУСТРІЧ-ПРИЙНЯТТЯ

**З НАГОДИ ПОСВЯЧЕННЯ
ВІДНОВЛЕНОГО
ГОЛОВНОГО БЮРА**

яке відбудеться в неділю,

10-го квітня 2005 р.,

о год. 3-ій по полудні

**У великій залі Академії св. Юра,
215 Схід 6-та вулиця в Нью-Йорку**

Рівнож запрошуємо
шановне членство оглянути
відновлені приміщення під час
„Тижня Відкритих Дверей”

**від 12-го до 16-го квітня 2005 р.,
в часі урядових годин.**

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Освячення землі під каплицю на „Таборі всіх святих” УПЦ в США



ЕМЛЕНТОН, Па. – 19 березня відбулося посвячення землі під каплицю на „Таборі всіх святих” УПЦ в США – в присутності членів будівельного комітету та багатьох друзів і прихильників табору. Богослуження очолив Митрополит УПЦ в США Константин, у сослужінні отців Чарльза Бакстера, Івана Наконечного, Юрія Гнатка, Степана Репи, Степана Женчука і Марка Філіпса та дияконів Антонія Перкінса і Дениса Лапушинського. Присутніх вірних було понад 70 осіб. „Табір всіх святих” Церква придбала 27 років тому для того, щоб православні християни мали де зустрічатись серед чудової природи. З самого початку управа табору мріяла побудувати тут каплицю. Тепер знайшлися добродії, готові фінансувати цей проєкт. Вони бажають залишитися анонімними, але комітет їм сердечно дякує за уможливлення цієї справи. На фото: Митрополит Константин, духовенство та вірні після посвячення місця на будівництво каплиці.

Загальні збори осередку СУМА

ПАРМА, Огайо. – Загальні збори осередку ім. Богдана Хмельницького відбулися 13 березня в приміщенні Українського центру „Верховина”.

Збори відкрив голова осередку Ігор Оліяр. Привіти зборам від конференції Українських державницьких організацій округи, Огайо, і від Української Федеративної кредитової кооперативи „Самопоміч” зачитав президент д-р Б. Чепак. Привіт від Головної управи СУМА виголосила Х. Верещак. Звітували голова осередку І. Оліяр, референти – ор-

ганізаційний, фінансовий, булавний, керівники оселі „Хортиця” і адміністратор осілости „Верховина”. Зі звітів присутні довідалися про багатогранну і відповідальну працю у вихованні української молоді, яку виконала управа і референти. В програмі праці були місячні сходи, гуртки на побутові теми, спортивні ігри, відзначення історичних і культурних дат, прогулянки в терен, літні табори.

У „помаранчевій революції” в Україні брали участь всі осередки та КУ СУМ в Україні, Пласту, тер-

нопільського „Вертепу”, „Пори”, „Чистої України”, „Студентської хвилі”. Управа осередку спонзорувала Різдвяний концерт молодіжних ансамблів з Торонто, члени осередку брали участь в демон-

страції на площі міської ради в Клівленді на захист демократії в Україні, були спостерігачами на виборах в Україні. Збори обрали членів нової управи.

Євген Бачинський

ЗАПРОШУЄМО ГРОМАДУ на виступи

В'ЯЧЕСЛАВА БРЮХОВЕЦЬКОГО

Президента Національного Університету
„Києво-Могилянська Академія”

КАТЕРИНИ МАКСИМ віце-президента НаУКМА,
ТЕТЯНИ ЯРОШЕНКО директора бібліотеки НаУКМА,
СЕРГІЯ ЗЛЕНКА студента НаУКМА

„Україна після перемоги Помаранчевої Революції:
молодь стає на захист держави”

APRIL 23, NEW YORK, NY

6 p.m. Український Інститут Америки

APRIL 24, ROCHESTER, NY

4 p.m. Hyatt Regency Rochester

APRIL 24, PHILADELPHIA, PA

3 p.m. Український Культурний Центр

APRIL 26, CLEVELAND, OH

6.30 p.m. Святопокровський Центр

APRIL 26, BALTIMORE, MD

6 p.m. Дім Української Молоді

APRIL 27, DETROIT, MI

6.30 p.m. Український Культурний Центр

APRIL 27, WASHINGTON, DC

Посольство України в США

APRIL 29, CHICAGO, IL

MAY 1, LOS ANGELES, CA

1 p.m. Українська Католицька Церква Різдва Пресвятої Діви Марії

MAY 2, NORTH PORT, FL

6 p.m. Український Релігійно-Культурний Осередок ім. Святого Андрія

MAY 3, SAN JOSE, CA

6 p.m. Український Центр Святого Володимира

Співорганізатор Києво-Могилянська Фондація Америки

Довідки за телефоном: 773 387 9018, 773-685-1828



КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ АМЕРИКИ

Дякує усім, хто зложив пожертву
для студентів Києво-Могилянської Академії в пам'ять

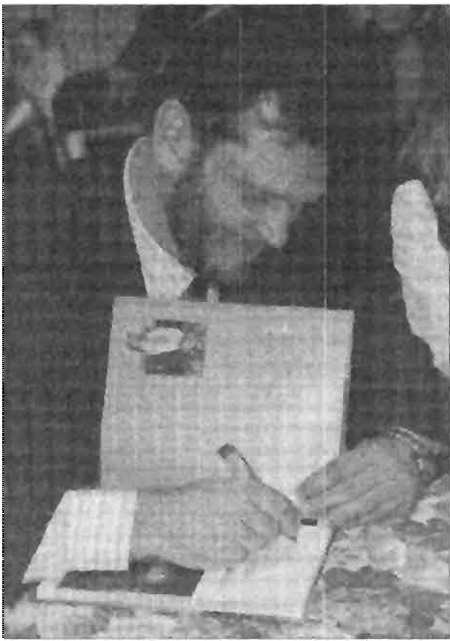
п. Мирона Ковальського

Dr. L. Baltarowich	\$ 200
Mr. R. & Mrs. M. Baltarowich	\$ 100
Mr. M. & Mrs. L. Belendiuk	\$ 100
Dr. J. M. Duzyj	\$ 100
Mr. T. & Mrs. L. Hryciw	\$ 100
Dr. O. Baltarowich	\$ 100
Mr. R. & Mrs. H. Shramenko	\$ 50
Mr. G. & Mrs. O. Pasternak	\$ 50
Dr. E. Stecki	\$ 50
Dr. W. & Mrs. Korol	\$ 50
Mr. & Mrs. M. Bilynsky	\$ 40
Ms. S. Fylypowych	\$ 40
Ms. N. Wowk	\$ 25
Mr. S. & Mrs. H. Pankiw	\$ 25
Dr. W. & Mrs. I. Gerent	\$ 20
Mr. M. & Mrs. L. Harasymiw	\$ 20
Mr. A. & Mrs. L. Iwashko	\$ 20
Mr. J. & Mrs. M. Solcz	\$ 20
Mr. & Mrs. R. Nastluk	\$ 20
Mr. & Mrs. A. Nikorowych	\$ 10
Mr. & Mrs. W. Dawidowych	\$ 10
Mr. I. & Mrs. N. Popiwczak	\$ 10
Mr. & Mrs. M. Bojduj	\$ 10

Др. В'ячеслав Брюховецький, президент НаУКМА
Ігор Вислоцький, голова Києво-Могилянської фундації Америки

KMFoundation of America P. O. Box 46009, Chicago, IL 60646-0009, USA

Києво-Могилянська Фондація Америки зареєстрована, як благодійна організація під кодексом 501(c)(3). Згідно податкового законодавства Ваші членські внески та пожертви можна відтягнути від податків.



Фелікс Хмельковський підписує альбоми на зустрічі в Ньюарку

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Минулого тижня відбулися презентації громадського фотоальбому „Ті дні на Майдані“, текст і світлина якого докладно розповідають про події „помаранчевої революції“ в Україні. Альбом підготувало католицьке видавництво „Свічадо“ у Львові. З метою представлення його громаді до США прибув з України автор видання, керівник християнської місії допомоги переслідуваній церкві Фелікс Хмельковський.

25 березня відбулась зустріч Ф.

Презентації альбому „У ті дні на Майдані“

Хмельковського в Головній канцелярії УНСоюзу, провідники якого вирішили придбати 40 примірників альбому і подарувати їх університетам та іншим вищим школам в східних областях України. До речі, репортажі і фото Ф. Хмельковського з Майдану Незалежності оперативно вмішувала в дні революції „Свобода“.

30 березня Генеральне консульство України в Нью-Йорку влаштувало прийняття-презентацію альбому, яке відкрив вітальною промовою Генеральний консул Сергій Погорельцев. Гостя представила консул Наталія Костенко. Учасників зустрічі зворушила безпосередня, щира розповідь учасника подій в Києві, який зробив особливий наголос на пробудженні національної свідомості у багатьох мешканців України під впливом „помаранчевої революції“. Розповідь Ф. Хмельковського заохотила багатьох поділитися своїми враженнями від подій на Майдані. Зворушливо розповів про ті незабутні дні ще один гість з Києва, відомий дослідник історії українського театру Валерій Гайдебур.

1 квітня в залі церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж., зустріч з Ф. Хмельковським влаштував Комітет допомоги Україні „Приятелі Руху“. Голова комітету Роман

Ричок представив гостя, нагадав про попередню зустріч з ним два роки тому, підкреслив важливість цього альбомного видання, появи якого комітет сприяв своєю пожертвою.

Олег Колодій показав фрагмент відеофільму про події на Майдані, який зняв у Києві його син Дам'ян Колодій. Потім Ф. Хмельковський поділився своїми враженнями від перебування на Майдані, відповів на численні запитання присутніх. На всіх імпрезах автор альбому робив дарчі написи на виданнях.

Видавництво „Свічадо“ плянує перевидати альбом для поширення його на сході і півдні України, тому розцінює розповсюдження альбому в США і Канаді як шлях надбання коштів для здійснення цього задуму. Особи, які передплатили альбом, дістануть його поштою у найближчі дні.

Бажаючі придбати альбом можуть вислати чек (бажані також пожертви на додатковий наклад альбому) на 30 дол. (з урахуванням поштових послуг) на адресу: Lev Khmelkovsky, 300 Parsippany Rd., Apt. 26 Q, Parsippany, NJ 07054. Просимо також Оксану (Ксеню) Зозулю, адресу якої загубили в кредитівці, ще раз вислати її на подану вище адресу.

Л. Хм.



З альбомом знайомлюється головний редактор „Свободи“ Ірена Яросевич і Генеральний консул Сергій Погорельцев

Роман Ричок, Нью-Джерзі: „Коли свого часу в Нью-Йорку відбувався Перший світовий конгрес українців, запрошений до слова редактор „Нью-Йорк Таймсу“ сказав: „Якщо ви не запишете все це, що тут відбувається, то за короткий час ніхто не знатиме, для чого ви тут зібралися“. Це стосується також „помаранчевої революції“. Авторів альбому належить від нас усіх признання і подяка за гарно оформлений фотоальбом, який залишиться свідком історичних подій на Майдані в Києві. Зміст двома мовами, професійні знімки найважливіших подій, гарне технічне оформлення залишаться пам'яткою для наших поколінь на майбутнє. Цей альбом є цінною книгою про безкровну революцію, яка змінила історію українського народу, яка здійснилась реальним відродженням державного будівництва, яка наблизила наші сподівання до такої України, про яку ми довгими роками мріяли“.



Учасники зустрічі в Генеральному консульстві України в Нью-Йорку

Валентин Кохно, Флориди: „Висловлюю сердечну подяку за фотоальбом, який досконало і всебічно висвітлює головні події „помаранчевої революції“ в Україні. Майстерні фотографії і шевченкова мова розповіді про боротьбу і перемогу українського народу над владою з минулого, над беззаконням і корупцією не можуть не хвилювати. Багато людей на Флориді, які побачили альбом, виявили бажання придбати його як пам'ять про історичну подію. Ми належимо до покоління, яке впродовж років мріяло про незалежну Україну, ми є нащадками покоління, кращі представники якого загинули заради вільної України і її Церкви. І тому такий альбом нам особливо цінний“.



В залі церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку

Зустріч союзнок з істориком Оленою Джеджорою

ВОРЕН, Миш. – 20 лютого в домівці СУА відбулася зустріч української громади з істориком, деканом гуманітарного факультету Українського католицького університету у Львові, стипендіанткою Фулбрайта при Колумбійському університеті Оленою Джеджорою. Організували цю зустріч жінки 45-го Відділу СУА ім. Катрусі Зарицької та 50-го Відділу СУА ім. Княгині Ольги.

Вступне слово про гостю сказала голова 50-го Відділу Оксана Стельмах. Слухачі дізналися, що О. Джеджора 10 років працює викладачем і адміністратором УКУ у Львові, що вона була на програмах наукового обміну у Варшаві, Будапешті, Канаді і три рази – в Америці. Зараз вона веде дослідницьку працю, порівнюючи системи освіти США та України в Колумбійському університеті як стипендіантка Програми Фулбрайта, а також дає доповіді в різних містах США. Вона є автором підручника з історії європейських цивілізацій, виданого в 1999 році. Членки 50-го Відділу в Ен Арборі мали нагоду зустрітися з О. Джеджорою під час її побуту в Мишигенському університеті, коли вона була на сходах їхнього Відділу. Вони також мали змогу пізнати її чоловіка – д-ра Ярослава Грицака, який приїхав з сином та мав доповідь на сходах 50-го Відділу.

Олена Джеджора у доповіді „Реформа університетської освіти у пострадянській Україні” розповіла про те, як уявляє собі справжню освіту, поставивши, як приклад, слова філософа Емануїла Канта: „Дозвольте вродженому талантові природньо розкритися”. І хоч це сказано було 250 років тому, зараз цей девіз – на темі дня.

Олена Джеджора розповіла про своє навчання в Америці, де вона побачила багато цінних методів, як дати студентові „серцевину” знань і навчити його протягом наступно-

го життя самостійно відшукувати нові джерела знань, що постійно змінюються, наростають і множаться. Також вона охарактеризувала недоліки освіти в Україні, назвала проєкти прогресивних змін, які починають запроваджувати в декількох вищих навчальних закладах, в тому числі і в УКУ.

„Помаранчева революція”, в якій були задіяні великі студентські сили, показала, що вже з'явилися молоді люди, готові служити Україні своїми знаннями і працею. Проблема освіти в Україні ще і в тому, що за останні роки знецінилася праця вчителів низькою її оплатою. Втрачався престиж вищої освіти, бо високопрофесійні люди не знаходили собі місця в Україні і багато з них змушені були

виїздити за кордон, щоб заробити собі на прожиття найпростішою і найважчою фізичною працею. Є надія, що новий уряд допоможе повернути молоді стимули до навчання, перспективу забезпечення реальної потреби в молодих спеціалістах.

О. Джеджора подарувала домівці СУА буклети, які розповідають про діяльність УКУ, великий вклад в працю якого, в тому числі і фінансовий, вклала українська діаспора Америки. Вона також подарувала дві свої книги: „Історія європейської цивілізації” та у співавторстві з Ігорем Підковою „Світова історія XIX–XX століть”, і словник.

Голова 45-го Відділу Стефа Король подякувала Олені Джеджорі за цікаву розповідь.

Ніна Василькевич



Олена Джеджора (друга зліва у першому ряду) з учасниками зустрічі

Celebrate Easter at Soyuzivka

Julian calendar
May 1

Brunch featuring
a traditional
blessed Ukrainian
Easter meal
AND...

Escolar (fish)
Lamb Rack Chops
Duck Breast
Flat Iron Steak

Doors open 11:30 am
\$17++ per person



www.Soyuzivka.com

Call for Reservations
845-626-5641

UNA Estate Soyuzivka • P.O. Box 529 • 216 Foordmore Road • Kerhonkson, NY 12446 • 845-626-5641 • email: Soyuzivka@aol.com



Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

VISA & VISA DEBIT

У нас 6 Видів VISA

Вибери свою!



- ◆ Platinum Rate
- ◆ Platinum Cash Back
- ◆ Platinum Points



- ◆ VISA Gold
- ◆ VISA Classic
- ◆ Secured VISA



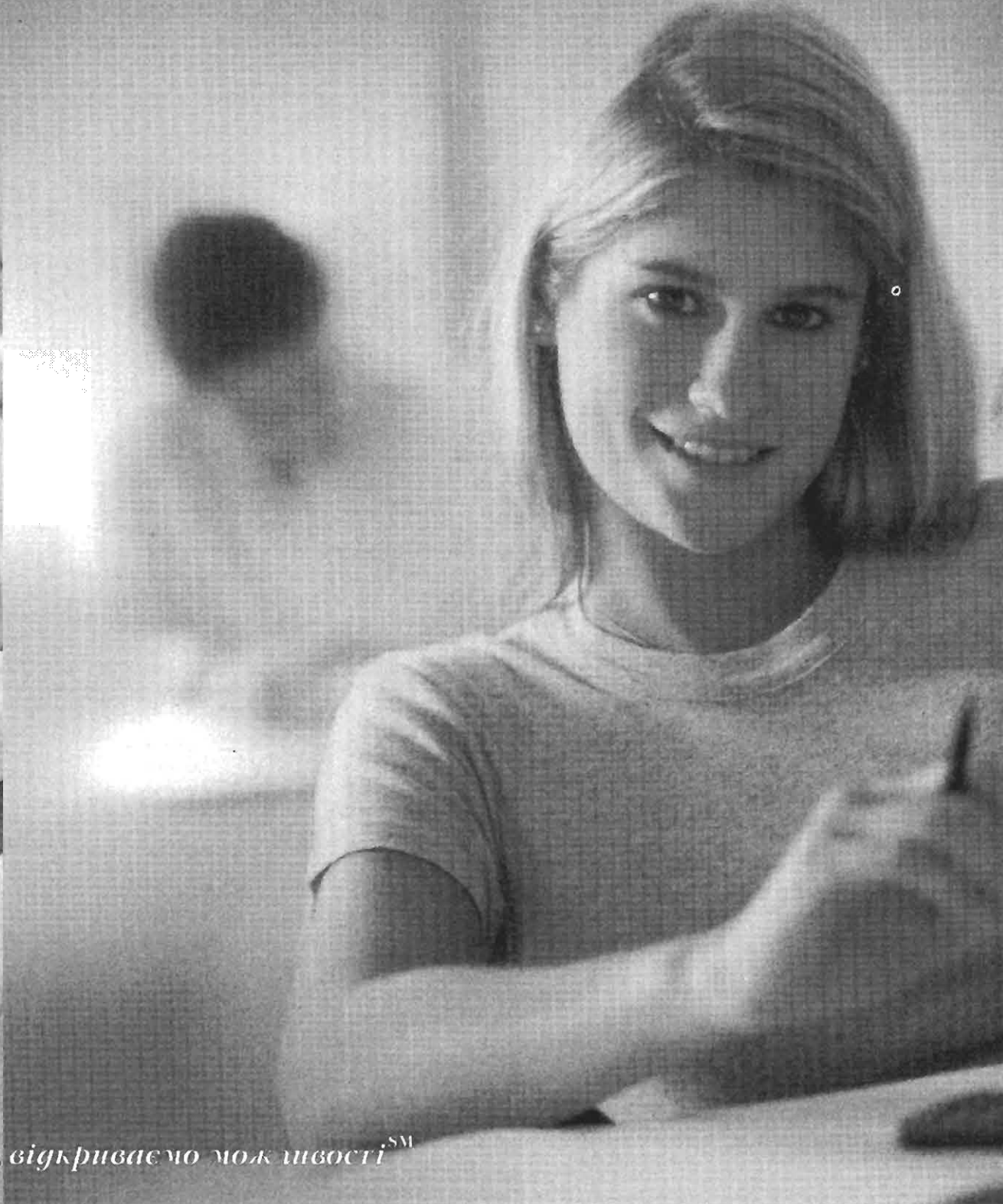
- ◆ VISA Debit



Selfreliance.Com

Умови можуть змінитися. Дзвоніть до нас про
найновішу інформацію:
1-888-222-8571



Я НАДСИЛАЮ
*своїй сестрі-студентці
набагато більше, ніж гроші*

Зближуємо людей, відкриваємо можливостіSM
**WESTERN
UNION**
MONEY TRANSFER

Ми у Western Union знаємо, що ви довіряєте нам щось набагато більше, ніж гроші. Тому ми робимо процес надсилання грошей якомога безпечнішим і зручнішим.

- Більш ніж 6 000 відділень в Україні і більш ніж 20 000 у Східній Європі.
- Не потрібно мати банківський рахунок.
- Гарантовані* виплати.

Зателефонуйте до Western Union — в компанію, яка знає ваші потреби.

Ми розмовляємо
українською мовою
1-800-799-6882

www.westernunion.com

АДРЕСИ ДЕЯКИХ ВІДДІЛЕНЬ WESTERN UNION

UKRAINIAN
ORTHODOX FCU
1678 E 17TH ST
BROOKLYN, NY 11229
(718) 376-5057

UKRAINIAN
ORTHODOX FCU
35 MAIN STREET
SOUTH BOUNDBROOK,
NJ 08880
(732) 469-9085

UKRAINIAN
ORTHODOX FCU
215 SECOND AVE
NEW YORK, NY 10003
(212) 533-2980

UKRAINIAN
ORTHODOX FCU
265 WASHINGTON AVE
CARTERET, NJ 07008
(732) 802-0480

POLARUS
389 W. ROUTE 59
SPRING VALLEY, NY 10977
(845) 426-7375

POLARUS AGENCY
711 ROUTE 17M
MONROE, NY 10950
(845) 781-0188

* Western Union гарантує, що ваш грошовий переказ через Western Union буде готовий для виплати або відшкодований вам. Дивіться подробиці на бланку грошового переказу "Надсилання грошей".

© 2005 Western Union Holdings, Inc. Всі права зарезервовані. Назва Western Union, його логотип, торгові і сервісні марки є відповідною власністю Western Union Holdings, Inc. Вони зареєстровані і/або вживаються у США та багатьох іноземних країнах.

УКРАЇНА І СВІТ

Керівники Гельсінської комісії відвідали Україну

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Співголова Гельсінської комісії США, конгресмен-республіканець від штату Нью-Джерсі Кристофер Смит і старший член комісії конгресмен Бенджамін Кардін, демократ від штату Мериленд, зустрічалися з українськими урядовими чинниками, представниками неурядових організацій та релігійними провідниками в Києві 26-27 лютого. Крім того, вони поклали вінки до пам'ятника жертвам Голодомору 1932-33 років і пам'ятника у Бабиному Ярі.

Вони мали важливі та далекосяжні зустрічі з Державним секретарем України Олександром Зінченком, міністром закордонних справ Борисом Тарасюком, міністром юстиції Романом Зваричем, міністром транспорту і зв'язку Євгеном Червоненком і головою Комісії Верховної Ради України з питань організованої злочинності та корупції Володимиром Стретовичем. На зустрічі обговорено ряд питань, включно зі скасуванням поправки Джексона-Веніка та наданням статусу нормальних торговельних взаємин (НТВ), як і

підтримку для вступу України у Світову організацію торгівлі (СОТ).

К. Смит і Б. Кардін були приємно вражені політичною волею, наполегливістю керівників українського уряду та неурядових організацій, котрі працюють на користь змін в Україні.

К. Смит згадав недавню пропозицію законопроекту республіканського конгресмена від штату Іліной Генрі Гайди, голови Комітету міжнародних взаємин Палати представників, яка надасть Україні нормальні умови для торговельних взаємин. Б. Кардін підтвердив свою підтримку (НТВ) для України, як і вступ України до (СОТ), підкреслюючи konieczність України швидкого завершення розмов з США стосовно прав інтелектуальної власності. Дискусії також зосередились на торгівлі людьми, корупції, людських правах – включаючи справу Г. Гонгадзе, свободу ЗМІ та можливості США якнайкраще допомогти Україні тепер в цей час історичного переходу.

Державний секретар О. Зінченко вислов своє задоволення теперішніми двосторонніми взаєминами між США та Україною, зазначаючи, що тепер обидві сторони мають довіру одна до одної. Він накреслив контури першочергових дій Президента Віктора Ющенка, які включають боротьбу з корупцією, допомогу підприємству, захист приватної власності, сприяння верховенству права – зокрема в урядових відомствах – Міністерстві внутрішніх справ, податковій міліції. О. Зінченко також підкреслив важливість інвестицій США в Україні.

Конгресмени та українські урядовці докладно обговорили проблему СНІД-у в Україні, котре О. Зінченко описав дуже гострою та далекосяжною, запроєктоване нове сховище у Чорнобилі, котре накрис старий саркофаг.

Міністер юстиції Роман Зварич накреслив першочерговості Міністерства юстиції. Найперше – це заохотити та забезпечити верховенство права. Стосовно боротьби з корупцією Р. Зварич надіється, що вже скоро зможе започаткувати програму „Чисті руки“, включно з кодексом етики. Чистка судової системи є ще одною першочерговістю, і Міністерство юстиції плянує різні кроки стосовно суддів, які практикують корупцію. Делегація і Р. Зварич обговорили й інші справи, включно з поверненням релігійного майна і проблеми національних меншин.

Голова зустрічі Володимир Стретович і представники Міжнародної організації мігра-

ції докладно продискутували проблему торгівлі людьми в Україні та заходи запобігання уряду в цьому. Головним тут є потреба поліпшити співпрацю між Україною (початковим місцем людської торгівлі) та країнами їхнього спрямування.

Заступник керівника місії посольства США Шіла Гвалтней уможливила зустрічі з Посольством США, Агентством США для міжнародного розвитку та офіційними чинниками Федерального бюро розслідувань (FBI) де обговорили можливості допомоги США новому уряду України у сприянні верховенству права та боротьбі з торгівлею людьми. Людські та релігійні права обговорювано на зустрічі з папським нунцієм Архiepіскопом Іваном Юрковичем.

Посол США в Україні Джон Гербст організував дискусії з представниками Фрідом Гавз, Інститутом масової інформації, організацією „Доброчин“ з осідком в Чернігові та Українською Гельсінською спілкою людських прав. Михайло Горинь, колишній советський політичний в'язень і голова Руху в ранніх 1990-их роках, був учасником цієї зустрічі. Делегація зустрічалася з єврейськими представниками, а також з Міністром транспорту і зв'язку Євгеном Червоненком, який є також віцепрезидентом Євразійсько-єврейського конгресу, та обговорили справи стосовно української єврейської громади, котрі оцінили позитивно.

Міністер закордонних справ Б. Тарасюк висловив вдячність Гельсінській комісії за її активність у підтримці демократії в Україні та зазначив, що чітке ставлення Конгресу та уряду США, включно з підтримкою значного контингенту спостерігачів на виборах, стали великою мірою допоміжними українській демократії. Підкреслюючи важливість знесення поправки Джексона-Ваніка, статусу ринкової економіки та СОТ, міністер Б. Тарасюк підкреслив готовість уряду України зі своєї сторони усунути будь-які перешкоди, і обіцяв у скорому часі запропонувати у ВР законопроект права інтелектуальної власності. Міністер Б. Тарасюк і комісарі обговорили важливість українсько-російських взаємин і посилену роль України у розв'язці довготривалого молдавсько-придністровського конфлікту.

Гельсінська комісія США, незалежна федеральна агенція дораджує і заохочує до успіхів у застосуванні забезпечення Гельсінських угод. Комісія створена 1976 року, складається з дев'яти сенаторів, дев'яти конгресменів і по одному чиновникові з департаментів – державного, оборони, торгівлі.

ЗМІ

Привітання українцям в Росії

МОСКВА, Росія. – З нагоди проведення IV конгресу Об'єднання Українців Росії президент СКУ Аскольд Лозинський та генеральний секретар СКУ Віктор Педенко надіслали привітання конгресові, в якому висловили визнання та подяку за успішну працю на користь української спільноти у Російській Федерації та для добра України. „Конгрес відбувається після бурхливих історичних подій в Україні „помаранчевої революції“, – говорить в привітанні. – Ми об'єдналися і провели демократичні вибори в Україні“.

Екзекутива СКУ закликала всіх надалі служити своїй громаді, відстоювати та захищати її інтереси, а також активно допомагати СКУ у виконанні його завдань в ім'я процвітання України.

IV Конгрес Об'єднання українців Росії та III з'їзд Федеральної національно-культурної автономії „Українці Росії“ відбудуться у Москві 9-10 квітня. У форумах візьмуть участь делегати від 80 регіональних українських організацій Росії, а також гості з України та інших країн світу.

Юрій Кононенко

Семінар для керівників творчих колективів українського закордоння

КИЇВ. – На виконання Національної програми „Закордонне українство“ Міністерство культури і мистецтв України та Товариство „Україна-Світ“ 13-18 березня провели навчально-практичний семінар для керівників творчих колективів українського закордоння, у якому взяли участь представники творчої діаспори з Польщі, Румунії, Литви, Молдови (також і Придністров'я), Росії, Білорусі, Грузії, Фінляндії. На відкритті Генадій Удовенко, голова Комітету з питань прав людини, національних меншин і міжнаціональних стосунків Верховної Ради України виступив з вітанням. Програма семінару була спрямована на те, щоб ознайомити керівників творчих колективів українського закордоння з мистецькими надбаннями етнічної Батьківщини, а також сприяти набуттю знань, умінь та навичок учасників семінару для їх подальшої праці в творчих колективах українського закордоння. Учасникам семінару було вручено посвідчення і грамоти від Міністерства культури і мистецтв України.

Товариство „Україна-Світ“



Зліва: Посол США в Україні Дж. Гербст, старший член комісії конгресмен Б. Кардін, державний секретар України О. Зінченко, співголова комісії К. Смит.

Помер Папа Іван Павло II

(Продовження на стор. 17)

го престолу.

16 жовтня 2004 року минуло 26 років від історичного дня, коли Папою був обраний польський кардинал Кароль Йозеф Войтила.

Він народився у 1920 році в містечку Вадовіце поблизу Кракова, у щиро християнській родині. Мати померла, коли хлопчикові йшов дев'ятий рік. В 1938 році вони з батьком переїхали до Кракова. Юний Кароль навчався в Ягелонському університеті, виказував яскраві грані вродженої обдарованості: писав вірші, з великим успіхом грав на сцені Краківського експериментального театру, чудово співав, активно збирав фолклор.

Під час німецької окупації Кароль, щоб уникнути насильного вивезення до Німеччини, працював, разом з іншими студентами, каменярем в Закшувці, де діяло хемічне підприємство. Як потім він згадував, „трагедія війни надала особливого забарвлення обставинам, в яких визрівало моє покликання. Вона спонукала по-новому побачити цінність і значущість покликання. Перед розповсюдженням зла і жахами війни сенс священства і його місії в цьому світі ставав для мене все яснішим“.

В 1946 році був рукоположений у священничий сан і служив в університетській церкві св. Флоріана, в середині 50-их років очолив катедру етики в Люблінському університеті, а в 1958 році став єпископом – наймолодшим в Польщі. Хоч у тодішній Польщі становище Католицької Церкви було не таким безвихідним, як у сусідніх країнах „соціалістичного табору“, однак і до свободи совісті там було далеко. Тому наскрізь пройнята Христовою наукою викладацька і пастирська діяльність єпископа Войтили поставила його в центр суспільного життя, на саму межу протистояння між владою і народом. Але він мав ще один великий і виїнятковий дар – прихилити до себе людей різних поглядів і політичних переконань. Щирістю і ясністю своєї віри він просто роззброював польських партократів. Тільки він міг дозволити собі відслужити Різдвяне Богослуження в Нувій Гуті, яку влада вважала взірцевим комуністичним робітничим селищем. Тільки він мав сміливість висвячувати підпільних священників для Чеської Католицької Церкви, становище якої було одним з найтяжчих у Східній Європі.

Це була людина, яка несла свободу усім поневоленим народам, однак обстоюючи цю найвищу цінність життя, він наполегливо нагадував, що свобода неможлива без відповідальності людини за свої вчинки. Саме він згодом був одним з головних ініціаторів обговорення на II Ватиканському соборі питання про релігійну свободу. Його офіційне визнання Католицькою Церквою права людини на неї стало тим революційним моментом, який змусив Церкву ступити наступний крок – визнати провину за при-



Святіший Отець Іван Павло II 16 жовтня 2003 року, в день відзначення 25-річчя його понтифікату. Фото: архів „Свободи“

душення цієї свободи в минулому.

У праці „Особистість і життя“ кардинал Кароль Войтила запропонував ясну соціальну концепцію поведінки людини в суспільстві, відкидаючи конформізм і невтручання, але й опозицію визнаючи лише таку, котра веде до згоди у суспільстві, до „солідарності“. Не випадково невдовзі після обрання Кардинала Войтили Папою у Польщі виникла перша у всіх країнах соцтабору незалежна профспілка „Солідарність“, і саме від неї почався загальний занепад комунізму. Іншими словами, діяльність Папи, підпорядкована незмінному моральному імперативові, збудила той духовний рух, котрий відсунув комуністичну доктрину і практику на смітник історії і великою мірою змінив світову політику.

Проте й у західній ліберальній демократії Папа вбачав серйозні небезпеки. Вже під час своєї першої папської візити до США у 1979 році він остерігав від розпаношення матеріалізму і атеїзму, закликав „ділитися добробутом з третім світом“. Більше того – він сміливо стверджував, що підставові демократичні принципи не допомагають у з'ясуванні фундаментальних проблем людського буття, бо „істину годі з'ясувати шляхом голосування“.

Але ще набагато яскравішим його чин постає не на політичному, а саме на духовно-церковному тлі – цей чин створив в історії християнства цілу епоху, значення якої сьогодні ми ще не можемо збагнути повною мірою. Римська курія до його приходу у Ватикан відчувала особливу

апостольську енергію кардинала Войтили, одні – з надією, інші – з побоюванням. Ось чому його кандидатура збирала необхідну більшість голосів лише у восьмій турі голосування. Ще б пак – перший Папа-слов'янин!

І тут доречно підкреслити: слов'янин – не тільки за походженням, але за самим світорозумінням і світовідчуттям. Ось його вірш про слов'янську душу:

Бачу цю зажур будівлю,

мов капище Душ слов'янських:

А справжні слов'яни походять

із мрійних давніх задум.

– Киньте поліно в полум'я! –

пісне лети святоянська! –

Душе слов'янська зажурлива!

Твоїми слідами йду.

Душе моя слов'янська, –

ти краси споглядання,

пориви твої до раю –

завжди невтоленна ти.

Ось піднялась правиця озброєна

в намаганні

двері відкрити куті –

до капища увійти.

Ось тут костюл апостольський,

храм, і замок

бортничів, н'ястів гостинних і

ляхів усіх.

Ось несуть в дароносиці

слов'янський Сакрамент –

Мир іде перелогами –

благословенням для стріх.

І ось – Амінь –

нехай пісням постане вповні:

О, Ладо – Ладо – Ладо! –

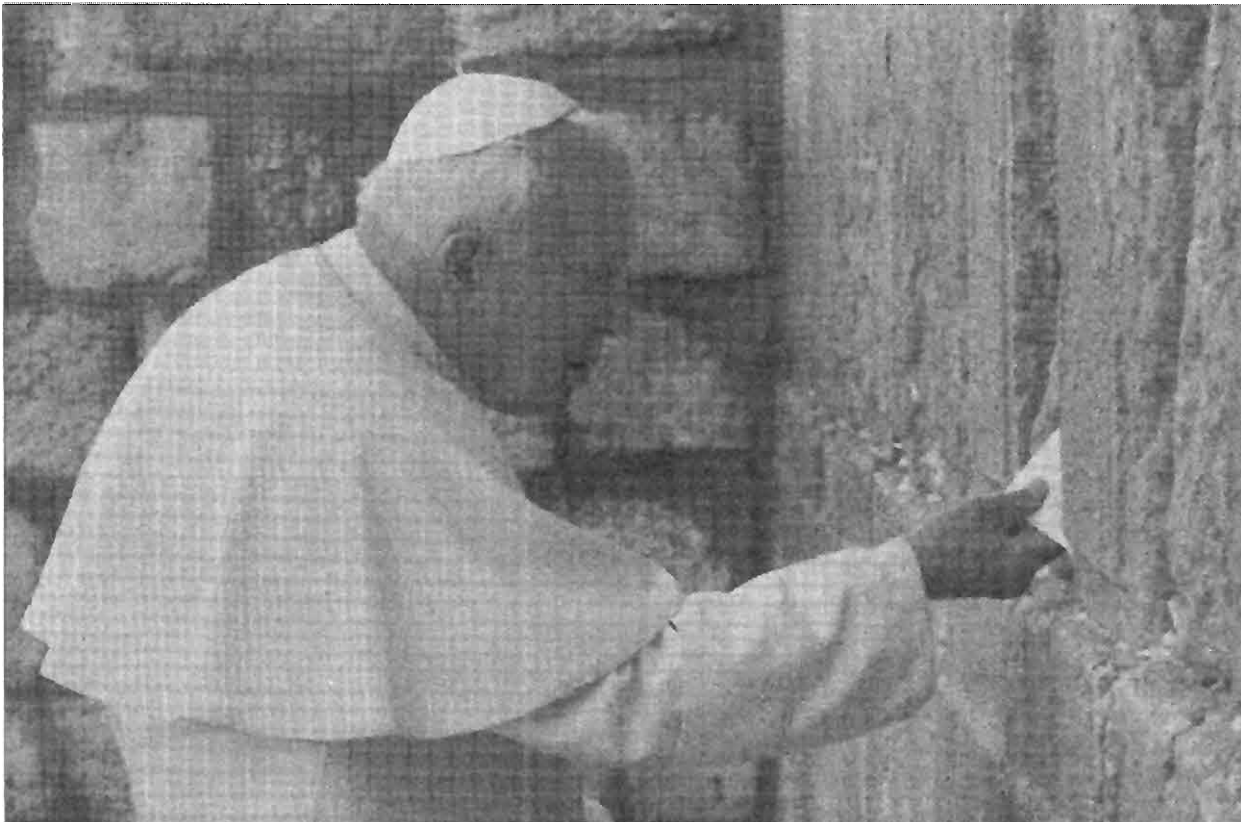
Слов'янська пісне любові.

(Переклад

Станіслава Шевченка).

Як і перші апостоли, послані Христом „аж до краю землі“, Папа Іван Павло II знову й знову, з дивовижною невтомністю, йшов до різних народів. Ніхто до нього на Святому Престолі не мандрував стільки світом: за 26 років свого понтифікату він відвідав понад сто країн, не ділячи їх за суспільним устроєм чи політичною системою. Якось безпомилково відчував, де його дуже чекають живі людські душі – і його душа летіла до них. І в цьому він був просто неповторним. Він був першим Папою, котрий ступив на православну землю Румунії. Він був першим Папою, котрий молився біля Стіни плачу в Єрусалимі. Він був першим папою, котрий увійшов у мусульманську мечеть в Сирії.

Він був першим Папою, котрий приїхав у червні 2001 року в Україну і сказав їй такі слова любові, які передаватимуться від покоління до покоління: „Я довго очікував цієї візити і ревно молився, щоб вона могла здійснитися. Я нарешті міг поцілувати улюблену українську землю. Дякую Господеві за цей дар, яким Він

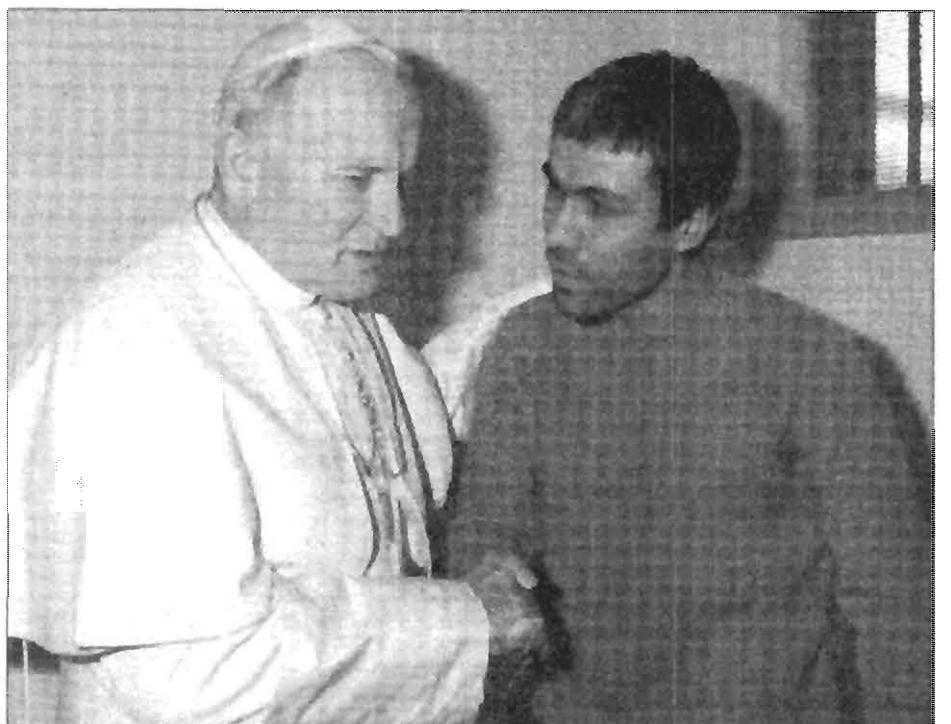


Березень 2000 року. Папа Іван Павло II молиться біля Стіни плачу в Єрусалимі. Фото: APWPP

(Закінчення на стор. 17)



1980 рік. Папа Іван Павло II приймає у Ватикані Первоієрарха українських католиків Митрополита Йосифа кардинала Сліпого.



1981 рік. Святіший Отець відвідує в тюрмі свого кривдника Алі Агджу і молиться за нього
Фото: APWWP

Помер...

(Закінчення зі стор. 16)

мене сьогодні обдарував... Приходжу до вас, дорогі мешканці України, як друг вашого шляхетного народу... Приходжу, спонуканий любов'ю, щоб усім дітям цієї землі, українцям кожної культурної та релігійної приналежності, висловити свою пошану та ширю приятельства... Україно, Богом благословенна земле, християнство становить невід'ємну частину твоєї громадянської, культурної і релігійної ідентичності, ти виконувала і далі виконуєш важливе завдання у великій сім'ї слов'янських народів і

європейського Сходу...".

Як і перші апостоли, він, за словом Христовим – „Будете гнані в ім'я Моє“ – терпів: 13 травня 1981 року турецький терорист Алі Агджа вистрілював у Папу і тяжко поранив його. Святіший Отець по-християнськи простив своєму кривдникові, хоч те поранення зле позначилося на його дальшому здоров'ї і врешті привело до смерті.

До Ватикану в ці дні летять тисячі співчуттів, зокрема й з України. „Симпатії і щира любов Його Святости до мого народу, повага до нашої європейської історії та культури завжди знаходили глибоку вдячність українців, які гордяться кровною близькістю з Ве-

ликою Людиною – символом добра, миру, справедливості і любови до ближнього“, – говориться у листі-співчутті Президента України Віктора Ющенка.

У зверненні до вірних УГКЦ з сумного приводу смерті Папи Патріярх Любомир зазначає:

„Сьогодні, коли емоційно переживаємо біль втрати, бракує нам ще перспективи часу, щоб належно оцінити його історичну постать і його багатогранну діяльність. Це будемо робити впродовж багатьох наступних місяців і років. Сьогодні можемо хібащо сказати, що за роки свого понтифікату він дуже допоміг нашій Українській Греко-Католицькій Церкві в її переході зі стану неволі

до нормального способу життя. Може, не один з нас відчуває жаль, що Папа Іван Павло II не завершив так добре початого процесу відродження нашої Церкви, але сам покійний заявив, що це діло, яке в Божий час буде мати своє належне довершення. Він надіявся, що буде тим, хто це звершить, але це йому не судилося. І ця обставина не сміє зменшити нашу вдячність йому за те все, що він для нашої Церкви зробив...“.

Петро Часто

Про призначений на п'ятницю, 8 квітня, похорон Папи Івана Павла II „Свобода“ подасть докладні інформації у наступному числі.

ОРГАНІЗАТОР ТА СПОНСОР ГАСТРОЛЕЙ



КОМПАНІЯ „МІСТ“

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ДРАМАТИЧНИЙ

ТЕАТР

ІМЕНІ **МАРІЇ ЗАНЬКОВЕЦЬКОЇ**

Творча зустріч

з акторами театру в Українському Інституті Америки

13 квітня 2005 року о 7:00 год. вечора

2 East 79th St., New York, NY 10021

Таїсія Литвиненко, Федір Стригун

Ліда Остринська, Оксана Лань, Альбіна Сотнікова,

Ярослав Мука, Степан Глова, Віталій Гончаренко.

У програмі – уривки з вистав, монологи, вірші, пісні...

та дружня розмова за горнятком кави

Ласкаво просимо!

Meest-America Inc., 609 Commerce Road, Linden, NJ 07036

Довідки за телефонами: (800) 288-9949 • (908) 474-1100

Вступ – \$ 20

КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ АМЕРИКИ
СКЛАДАЄ ПОДЯКУ І ВИЗНАННЯ ГОЛОВНИМ МЕЦЕНАТАМ І ДОБРОДІЯМ ФУНДАЦІЇ
ЗА ПІДТРИМКУ В РОЗБУДОВІ СУСПІЛЬНОГО ГРОМАДЯНСТВА ТА ОСВІТИ В УКРАЇНІ
ДАТКИ ЗА 2004 РІК

М Е Ц Е Н А Т И

ФУНДАЦІЯ РОДИНИ ЧОПІВСЬКИХ
ФУНДАЦІЯ "СПАДЩИНА" 1-го КРЕДИТНОГО БАНКУ "ПЕВНІСТЬ"

Д О Б Р О Д І І

ФУНДАЦІЯ ім. МАРІЇ ГУЛАЙ ЛАЙОН
др. ГАРРІ МАЛИНОВСЬКИЙ
СТЕФАН ТА ВОЛОДИМИРА СЛИВОЦЬКИЙ
РОМАН ТА ВОЛОДИМИРА ВАСИЛИШИН
др. ДЖЕРРІ ТА НАДІЯ МІГАЙЧУК
АРКАДІЙ МУЛАК-ЯЦКІВСЬКИЙ

С П О Н С О Р И

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА ФКС "САМОПОМІЧ", ЧИКАГО
МАРТА ПЕРЕЙМА
ОЛЬГА ДУДЯК
ЯРОСЛАВ ДУЖИЙ
ІВАН ТА АННА БІЛОС
др. МИРОН ВОЙТОВИЧ
СТІВ ФЕСЧ

Також дякуємо всім організаціям за ваше розуміння та підтримку роботи Фундації, за вашу допомогу та бачення української освіти у середовищі світових лідерів науки.

American Collectibles, Bahriany Foundation, Inc., Chumak's Express, Inc., Coordinating Committee to Aid Ukraine, Duss Screw Products Co., Education Foundation "Rukh" Maplewood, House of Ukraine, Inc. San Diego, Ivan Roofing & Construction, Lumarco Inc., Moyer Handling Systems, Inc., Overhead Hoist & Crane, Inc., Plast Kurin Xmelnychenky, PLAST, Inc., Rochester Ukrainian FCU, Selfreliance Ukrainian American FCU in New York, Selfreliance Ukrainian American FCU of Philadelphia, Sisterhood of Annunciation Br.#125 UNA, Sisterhood of St. Sofia UCC The Colony TX, United Way, St. Mary The Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral Farmington MI, St. Mary's Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral Choir Warren MI, St. Mary's Ukrainian Orthodox Church Farmington Hills MI, Ukrainian American Senior Citizens Association Jenkintown PA, Ukrainian American Society Oro Valley AZ, Ukrainian Catholic Education Foundation, Ukrainian Engineers' Society Philadelphia Branch, Ukrainian Medical Association of North America, Ukrainian Society of B.V.M. Palos Park IL, Union Pacific Foundation.

Києво Могилянська Фундація Америки

Рада директорів

Ambassador William G. Miller, Ambassador Borys I. Tarasiuk, Anders Åslund, Ph.D, Daniel Hryhorczuk, M.D., Viacheslav S. Briukhovetsky, Ph.D, Michael Radnor, Ph.D, Anna Mostovych, Ph.D, Ihor I. Wyslowsky

Список донорів за 2004 рік, хто склав датки на підтримку студентів, котрі брали участь у демократичному процесі "Помаранчевої Революції" був поданий у пресі.

На усі датки виписуються офіційні посвідки.

Києво-Могилянська Фундація Америки зареєстрована як благодійна організація під кодексом 501 (c)(3).

Ваші датки Ви можете відтягнути від податків.

P.O.Box 46009 Chicago, IL 60646-0009 Tel 773.685.1828 Fax 773.794.1654 www.kmfoundation.com

Донецькі пластуни – у „помаранчевій революції”

Восени 2004 року вирішувалась доля України, її подальший життєвий шлях. Ряд пластуни та членів Донецького Пластспряту брали участь у першій та другій турах голосування як члени виборчих комісій та спостерігачі на виборчих дільницях від ब्लюку В. Ющенка. Це і станичний Донецька пл. сен. Юрій Тарасов, пл. сен. Дмитро Крижанський, пл. сен. прих. Леонід Шевкунов, голова Донецького Пластспряту д-р Микола Тищенко, член Пластспряту Василь Довбиш.

Події після другої тури голосування були дуже напруженими. Результати, оголошені ЦВК, зухвалість, з якою це було зроблено, надзвичайно вразили. З понеділка, 22 листопада, в пластовій домівці станиці Донецька ми почали збиратись на щоденну молитву за перемогу Віктора Ющенка. А після другої тури ми, хто залишився в Донецьку, вирішили збиратись на молитву щодня і молились з 19 до 20 години. Молились до самої інавгурації В. Ющенка.

Донецька домівка Пласту стала ще одним острівцем свободи на карті краю. Приходили дорослі члени Пласту і Пластспряту, члени ОУН, просто студенти. Їм потрібна була духовна допомога, щоб не впасти у відчай, щоб від розпачу не опустити у безсиллі руки. Ми включали радіоприймач на хвилях радіо „Ера” (єдиний канал свободи, що лунав на Донеччині), слухали новини і з урахуванням змін суспільної ситуації, складали свої молитви до Господа. Перші дні ми просили, щоб Верховний суд скасував рішення ЦВК. Це сталося. Далі – за зміну особистого складу ЦВК. Це сталося. Далі – за повторне голосування. Це сталося. І постійно молились за добру погоду над Майданом, щоб наші (всі оті тисячі і мільйони людей) протримались якомога довше, стільки, скільки потрібно для перемоги.

Тим більше, що там, на Майдані, були і наші донецькі пластуни. Станичний пл. сен. Юрій Тарасов вже 22 листопада поїхав до Києва і був там всі три тижні, доки ситуація не стала здоровою. Пл. сен. Дмитро Крижанський був там біля двох тижнів. Ст. пл. Олександра Проляка працювала у складі Пластового координаційного центру. Голова Донецького Пластспряту д-р Микола Тищенко очолив Донецьку делегацію ОУН, що поїхала до Києва. Отож ми просили, щоб Господь дав там, у Києві, над Майданом, добру погоду, дав теплі речі та їжу, і щоб вони там тримались до перемоги.

Але ми не тільки молились. Ми продовжували поширювати по скриньках опозиційну пресу, складали тексти листівок, набирали їх на комп'ютері, роздруковували і знову поширювали по скриньках. Тепер вже було головним, щоб прихильники В. Ющенка не впасти у відчай, щоб дізнались, що вони в Донецьку не самотні.

Діяльність нашої групи може видатись не вельми масштабною, як на півторамільйонний Донецьк, але вона була не єдиною в Донецьку. Кожен з патріотів робив щось на своєму рівні, у своє-

му оточенні. Зокрема наш друг, греко-католицький священик о. Василь Пантелюк також щодня проводив такі ж молитви разом зі своїми віруючими і з протестантами. Ми підтримували зв'язок з іншими осередками Пласту (в Маріуполі, Миколаївці, Краматорську, Сватовому Луганської області).

Безперечно, головна перемога здобувалась там, на Майдані, але і наші струмочки зливались в єдину ріку, в єдине море Свободи. Тим більше, що на Майдані хоч і не було легше, але в якійсь мірі було безпечніше. Там можна було відкрито декларувати свої погляди. В Донецьку ж це було небезпечно. До тих поодиноких відчайдушів (переважно студентів), хто наважувався ходити в одязі з ознакою помаранчевого кольору, самі міліціонери підходили і казали, що ввечері вони не зможуть гарантувати їм безпеку.

А як Верховний суд скасував рішення ЦВК, то в Донецьку, за аналогією до київського Майдану, почали збирати віча на підтримку В. Януковича. Вони були не вельми чисельними, переважно звозили людей з підприємств у наказовому порядку (знімали робочу зміну із заводів, фабрик, шахт), примушували їхати під загрозою звільнення.

Коли до Донецька приїхав автопоїзд Дружби (хлопці з „Пори”) з помаранчевими стрічками та прапорами, то його зустріли студенти, яких за наказом обласної держадміністрації зняли з занять, роздали „бейсбольні бети”, і вони потрошили авта (за це студентам зарахували екзамени і заліки на сесії).

І лише пізніше, коли ситуація в Києві вже досягла незворотності, коли підняли свій голос країни Заходу, коли Господь відгукнувся на наші молитви і було призначено переголосування, тоді ситуація почала дещо згладжуватись.

У третій турі виборів (переголосування другої тури), на додаток до Миколи Тищенка, Юрія Тарасова, Дмитра Крижанського, Василя Довбиша, Леоніда Шевкунова, в комісіях працювали і пл. сен. прих. Лариса Зайцева, ст. пл. Олександра Проляка. І як потім показала аналіза другої та третьої турів, всі вони на своїх дільницях змогли повернути В.Ющенкові вкрадені у нього голоси.

Донеччина, Донбас – це особливий регіон на карті України. Громадянський сектор тут дуже слабо розвинений, а відтак слабо розвинутою є українська патріотична та й взагалі громадянська самосвідомість мешканців Донбасу.

Донбас – це регіон, який став осідком для таких численних і потужних антиукраїнських організацій, як „Партія регіонів”, громадська організація „Київська Русь” (потужно фінансована з Москви і від УПЦ МП), телерадіокомпанія „Україна” (нехай назва не вводить в оману – це телеканал відомого донецького мільярдера Рината Ахметова (він же голова футбольного клубу „Шахтар”, він же розпорядник великих коштів, які вклали в Донбас російські фінан-

сові та кримінальні кола, зокрема співак та один з провідників російської мафії Йосиф Кобзон, якому заборонений в'їзд до США), телеканал „Київська Русь” (підпорядковується УПЦ МП), майже вся донецька преса (як державна, так і приватна).

І події президентських переговорів показали, що саме Донбас став причиною або провідником дестабілізації в Україні: від масових, безсовісних, цинічних фальсифікацій до закликів до автономії чи взагалі приєднання до Росії. Без підбурювання з боку Донбасу ні Харків, ні Крим, ні Одеса на все це не пішли б. Тому треба визнати, що, вирішивши проблему з Донбасом, Україна здобуде остаточну перемогу. А для цього потрібно: 1) розвивати громадянське суспільство на Донбасі; 2) прищеплювати мешканцям Донбасу українську самосвідомість.

Основою тут повинна бути теорія релігійного філософа Кароля Войтили, якого увесь світ знає як Івана Павла II. Розмірковуючи над долею польського народу, він поставив перед собою запитання „Що саме допомогло Польщі вистояти у ті періоди її історії, коли її нищили?” і прийшов до висновку: культура. Ця відповідь збігається з думкою постколоніальної теорії, представники якої стверджують, що борються і пермагають не стільки політичні партії, скільки культури.

Отож, шлях до остаточної перемоги лежить через поширення на Донеччині різноманітних

українських організацій і релігійних громад УПЦ КП, УГКЦ. До речі, майже 15-річна праця УГКЦ в Донецьку дала свої плоди: багато з парафіян цієї церкви були прихильниками Віктора Ющенка. Особливо серед місцевої молоді. Церква постійно організовувала молодіжні духовні табори, подорожі-прощі до західних областей України, реколекції – і це не минулося дарма. Навіть ті хлопці і дівчата, які хоч і не стали вірними УГКЦ, а проте завдяки такому спілкуванню з Церквою змогли встояти перед масовою психозою та психологічним маніпулюванням, зберегли добре ставлення до „західняків”, не поділили Україну у своєму серці на східню і західню.

Треба множити громадські культурні українські організації, клуби. Коли їх багато, коли вони діють хоч і автономно, але в одному напрямку, тоді це справді Народний Рух, рух народу. Так було наприкінці 80-их – початку 90-их років, і вислідом стало проголошення незалежності України. Це якраз те, що відбулось тепер на Майдані.

Чим більше на Донеччині буде українських організацій та клубів, тим краще, тим швидше буде остаточна перемога. Кожна з таких організацій охоплювала б своє коло людей, сіяла зернятка українського духу, української свідомості, щоб Україна-нація здійснила свою історичну місію у спільноті людства.

Пл. сен.
о. Олександр Воловенко



XVI Велика Рада УПС

13 – 14 травня 2005 року

RAMADA INN, East Hanover, NJ 07936, USA
Телефон (973) 386-5622 • Факс (973) 386-1663

ПРОГРАМА

П'ятниця, 13 травня 2005

8:00 вечір Зустріч – вечірка сеньйорів

Субота, 14 травня 2005

8:30	рано	реєстрація
10:00	–	Відкриття – пл. сен. Христина Ковч, Головна Булавна УПС Привіт Голови ГПБ – пл. сен. Ярослав Рубель Вибір Президії і комісій
11:00	–	75 років Українського Пластового Сеньйорату доповідь – пл. сен. Романа Гриціва
12:00	пол.	Звіт Верифікаційної Комісії Прийняття Протоколу XV-ої Великої Ради УПС Звіти – Булави Головної Булавної УПС Дискусія над звітами
1:00	по пол.	Обід
2:00	–	„Сеньйорські справи - проблеми” – модератор: пл. сен. Надя Нинка
4:00	–	Перерва і кава
4:30	–	Удільнення абсолюторії Звіт Номінаційної комісії Вибір нового Проводу Схвалення резолюцій
5:00	веч.	Крайовий З'їзд УПС Америки
6:30	–	Богослуження
7:30	–	Святкова вечір з програмою – пл. сен. Зеня Брожина Слово Начального Пластуна – пл. сен. Любомира Романкова
10:30	–	Закриття З'їзду.

Запрошуємо до участі у Великій Раді усіх пластуни сеньйорів в пластових одностроях.
Реєстрація – \$125.00 від особи включає всі харчі і бенкет, без кімнати.
Бенкет для гостей – \$ 50.00

Зголошення і чек в сумі \$125.00 US, виписаний на **Plast HB-UPS** просимо висилати на адресу: Ulana Babiuk, 737 Ulana Lane, Webster, NY 14580 USA.
Tel./Fax (585) 872-4263, e-mail: ulanab@aol.com

Нічліг просимо замовляти особисто в готелі Ramada під назвою Ukrainian Scouting Organization PLAST May 13 – 15, 2005. • Tel.: (973) 386-5622 • Fax: (973) 386-5724.
Кімната на одну ніч (без харчів) – \$69.00

БУЛАВА ГОЛОВНОЇ БУЛАВНОЇ
УЛАДУ ПЛАСТОВОГО СЕНЬЙОРАТУ
<http://ups.plastscouting.org>

Summer Camps at Soyuzivka

Discovery Camp 8-12



Calling all future explorers! Begin to rock-climb, hike and swim in mountain lakes. Learn about wildlife eco-history, basic first aid, survival.

Week 1 July 10 - 16

Week 2 July 17 - 23

Week 3 July 24 - 30

\$400 UNA member

\$450 non members

Adventure Camp 13-16

New adventures every day! Learn camping essentials: orienteering, wilderness first aid and rescue, water safety, tracking and survival skills, wildlife awareness and eco-history.

Week 1 July 17 - 23

Week 2 July 24 - 30

\$500 UNA member

\$550 non members

Tennis Camp 10-18

Intensive two weeks with instruction and competitive play directed by George Sawchak. Limited to 45 participants.

Weeks June 26 - July 8

\$540 UNA member

\$590 non members

+ \$120 Instructor fee per student

Additional brochure information about camps and requirements is available online at www.Soyuzivka.com. A \$75 deposit is required for pre-registration.

All camps are bi-lingual and geared toward a better understanding of Ukrainian culture and heritage.



Chemney Youth Camp 4-7

A day camp filled with daily activities of dance, song, games and crafts. Includes kid's lunch and T-shirt. Unless noted, is based on in-house occupancy of parent or guardian.

Week 1 July 17 - 22

Week 2 July 24 - 29

9:30 AM - 1:30 PM Daily

\$150 per camper

\$190 if not an overnight guest

Exploration Day Camp 7-10

Six hours of fun-filled activities in this new day camp.

June 27 - July 1

July 4 - July 8

\$100 per week or \$25 per day

Soyuzivka Scuba Diving Course 12 and up

One week will complete academic, confined water and open water for PADI open water certification. Classes given by George Hanushevsky, scuba diver instructor. Pre registration is required. Check on line brochure for additional information.

July 31 - August 5

\$400 course fee

\$120 deposit required

All fees payable to George Hanushevsky

Traditional Ukrainian Folk Dance Camp 8-16

Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky). Expert instruction for beginner, intermediate and advanced dancers. The camp will end with a grand recital on August, 20.

Limited to 60 participants.

August 7 - 20

\$610 UNA members

\$660 non members

+ \$275 instructor's fee payable to "UCDA"



UNA Estate Soyuzivka

P.O. Box 529 • 216 Foordmore Road • Kerhonkson, NY 12446 • 845-626-5641

www.Soyuzivka.com

Українка за переконаннями і почуттями До 145-річчя від народження Уляни Кравченко

Уляна Кравченко (справжнє ім'я – Юлія Шнайдер) народилася 18 квітня 1860 року в Миколаєві – в тому самому містечку, де прийшов на світ Микола Устиянович, вірші якого зробили на майбутню поетесу глибоке враження і стали першою заохотою до її творчості. Батько Уляни Юлій Шнайдер, з роду німець, відзначився в культурному житті Галичини у 60-их роках тим, що ставав в обороні українського селянства та брав активну участь в культурних, політичних українських організаціях. Крім того, мав він поетично-журналістичний талант і дописував до „Галицької Зорі“, „Вісника“ і „Діла“. За ці проукраїнські симпатії був звільнений з державної посади. Мати Уляни, українка, відзначалася працьовитістю і мала дар до розповідей.

Початкову освіту Уляна здобувала вдома, у 1881 р. закінчила учительську семінарію у Львові. В семінарії почала писати вірші. На це звернув увагу її проф. О. Партицький, заохочуючи талановиту дівчину до поетичної творчості. Під проводом О. Партицького Уляна ґрунтовно вивчила українську мову.

Після закінчення семінарії вчителювала. Вийшла заміж за поляка Нементовського і ця обставина згодом дуже ускладнила особисте життя поетеси. Коли під час визвольних змагань у 1918 р. розгорілася запекла боротьба між українцями і поляками, син Уляни пішов зі зброєю в руках боротися за незалежну Польщу, проти українців, і в тій боротьбі загинув. Донька Уляни брала участь в боротьбі проти польської агресії, за волю України і з війни повернулася живою.

Вибух Другої світової війни застав Уляну в Перемишлі, до міста вступили московські окупаційні війська. Уляна жила виключно завдяки допомозі друзів і приятелів, а коли тяжко захворіла, на допомогу їй приходив син Івана Франка Петро, який

звернувся до радянської влади за порятунком для письменниці. Однак скоро окупаційний режим з радянського змінився на німецький, життя поетеси залишалося складним.

Після війни Перемишль відійшов до Польщі. Почалися депортації до СРСР, арешти українських патріотів. Ці події так пригнобили Уляну, що вона вже не могла підвестися з ліжка і 5 березня 1947 року померла. Похоронено її на головному цвинтарі в Перемишлі, при вул. Словацького. За кошти української діаспори в 70-их роках на її могилі було споруджено пам'ятник.

Творча спадщина Уляни Кравченко досить багата. У 1885 р. Євген Олесницький видав її збірку поезії „Prima vera“, друга збірка, „На новий шлях“, появилася заходами І. Франка (1891) – вже під псевдонімом У. Кравченко. Відтак з'явилася збірка для дітей і юнацтва „Проліски“ (1921) „Лебедина пісня“ (1924), „В житті є щось“ (1929), „Шелести нам, барвіночку“ (1932), „Мої цвіти“ (1933), „Для неї все“ і „Замість автобіографії“ (1934), „Харитас“ (1935), виходить її оповідання „Голос серця“, прозові нарис „Спогади учительки“ (1935).

У 1958 р. заходами М. Рильського в Києві були видані „Вибрані твори“. Однак найповніше її видання – „Твори“ обсягом 796 сторінок за редакцією Юліяна Бескида (Тарновського) та спонсорством Марії Козак-Дзядик, вийшло в Торонто у 1975 році.

З творів Уляни пульсує висока християнська і національна гуманність, оптимізм і віра в перемогу добра над злом. Яскравим прикладом її почуття до Бога й Божої Матері є вірш-поема „Під Покров Пречистої Діви“. Порятунком для народу вбачала вона також у тому, щоб українці посвячували своє життя національній ідеї.

Ярослав Стех

Як українці США допомагали „Просвіті“

Чи Ви вже членом Товариства „ПРОСВІТА“ у Львові.

Коли ще ні, то воно вже дуже прикро вічно пригадувати таку просту й ясну річ. Бо не повинно бути ні одного свідомого Українця, ні одної свідомої Українки, котрі не належалиби до Т-ва „Просвіта“ у Львові.

Вкладка не висока. Вона доступна для всіх!

Тільки 2 долари! Хто пришле цю вкладку, цей має право до опусту при закупні видань Товариства, дістає грамоту, календар і книжечки з т. зв. „Народньої Бібліотеки“.

Ставайте отже всі членами Т-ва „Просвіта“! Вписуйтеся з своїми родинками! Притягайте всіх, приєднуйте кожного! Не нарікайте на долю, але нуйте її самі! Ставайте свідомими творцями історії народу!

Листівка з закликом до українців вступати у ряди „Просвіти“, поміщена на обкладинці книжечки „Американський просвітянин“.

Товариство „Просвіта“ у Львові було засноване 8 листопада 1868 року. Про його діяльність розповідає невеличка книжечка, яка побачила світ у 1925 році накладом товариства „Просвіта“ в друкарні Наукового Товариства ім. Шевченка у Львові.

У 1925 році до „Просвіти“ вписався 981 українець з Америки, де тоді проживало 1,2 млн. українців.

Просвітяни в Україні піклувалися щоб українська книжка стала першою для дитини, яка починає вивчати грамоту. Еміграція мала стати матеріальною і моральною підтримкою „старого краю“ в його змаганнях. Заробітчани писали листи до „Просвіти“, посилаючи з Америки тяжко зароблений гріш на видавництво книжок, відкриття читалень в рідних селах.

З листа Івана Кицака, що проживав в Пенсильванії, постає перед нами картина нелегкого життя на чужині: „Вже минув рік, як я був змушений розпрощатися з рідним краєм, з високими могилами моїх товаришів. Все мусів покинути та пішов шукати долі в далекі заморські краї Вашингтона. І тут, коли погляну по різних народах, бачу, що вони мають якусь ціль; хоч і мають свої держави, але працюють і дбають про щось таке, що було б корисне для їх держави і народу. А всі дбають про науку і просвіту. Тому і я хочу стати членом нашого най-

сильнішого і найбільшого українського Товариства „Просвіта“ та посилаю вкладку за себе та мого товариша Івана Чопика“.

Цікавий лист надійшов від Іванки Подоли з Чикаго, яка написала: „Висилаю на вашу адресу 55.5 дол., які збрала, вписуючи в члени Товариства „Просвіта“ і беручи по 2 дол.“. Ця жінка приєднала до „Просвіти“ 28 нових членів. Можливо, хтось знайде серед імен просвітян 1925 року з Чикаго своїх рідних, тож подаємо їх список: Білянський Михайло, Гавришків Василь, Гавришків Ілько, Грабинський Дмитро, Генсьорський Степан, Міськевич Василь, Романюк Ілько, д-р Скечар Г., Синицький Ілля, Шемердяк Катерина, Шемердяк Микола, Шпурлюк Олекса, Бас Петро, Градовський Андрій, Заплатинський Степан, Засадна Марія, Івахнюк Андрій, Канюк Софія, Клим Михайло, Кошинський Т., Кравець Терян, Кушнір Іван, Логанський М., Айорчук Михайло, Марущак Іван, Музика Анна, д-р Назарук Осип, Подола Тома, Сальдаш Михайло, Фединський Максим, Фільварків М., Фтомин М., Хорват Ст., Чуба Михайло, Чуба Семен, Яворський Йосиф, Яворський Михайло, Яечник Дмитро.

Марійка Климчак,
Чикаго

Lets help Ukraine! Нас багато, нас не подолати!
JUNE 13-JULY 01, 2005
 *A sing-a-long tour!!
 *For the young at heart...
 *Bring your guitars!
19 Day All Inclusive Escorted Tour with Myron Deputat and his musicians
 DONETSK, ZAPORIZZHIA, KYIV, LVIV, YAREMCHE, LVIV, KRAKOW plus Khortycia, Rohatyn, Ivano Frankivsk, Kolomyja, Vorokhta, Zarvanycia
 800-242-7267 www.scopestravel.com
YOUTH TOUR (Age 18-35)

ДО 60-РІЧЧЯ ЗАКІНЧЕННЯ ДРУГОЇ СВІТОВОЇ ВІЙНИ

Призабута агресія ССРСР

Левко Хмельковський

Моє дитинство пройшло серед сиріт, батьки яких загинули на фронтах німецько-радянської війни. Про свого батька я нічого не знав (ми зустрілися, коли я виріс), тому упевнено брехав, що він загинув на фінській війні. І в цьому було певне обґрунтування, тому що фінська війна 1939-40 року була такою ж тасмницею, як голод в Україні 1932 року, тож ніхто не знав, скільки і чому українських вояків там загинуло. Пізніше, навчаючись в Київському університеті, я вчав до газетного архіву, де прочитав про те, як „білофіни“ погрожували безпеці ССРСР і непереможна Червона армія відсунула їх на належне місце. Газети писали про те, як „білофіни“ намагалися обстрілювати з своїх застарілих гармат радянські кораблі, але снаряди до кораблів не долітали, а моряки зустрічали кожен недолугий постріл реготом і вигуками.

Минав час, і я познайомився у Золотоноші з Олександром Дубовиком, який був учасником Фінської кампанії від її початку до кінця, потім був у німецькому полоні, опісля – в радянському концтаборі, з якого його звільнили за поданням таборного лікаря – полоненого фіна. Коли Олександр повернувся додому, рідна мама його не впізнала і винесла йому до воріт шматок хліба, зі співчуття до свого пропалого сина. Від Дубовика я почув жакливі розповіді про незнану війну, на якій він був водієм вантажівки і бачив, як замерзали його колеги, як розстрілювали „за саботаж“ його товаришів, коли мотори їхніх авт зупинилися на морозі.

З радянської енциклопедії я дізнався, що Росія привласнила собі Фінляндію на правах автономії у 1808 році, але в 1918 році була змушена надати цій країні незалежність. Проте Сталін зберіг тверде прагнення відновити Російську імперію у її давніх межах і почав проти Фінляндії війну. Енциклопедія пише, що її „спрокували реакційні сили Фінляндії“, які чомусь були названі „білофінами“. Тобто „білофіни“ спровокували, а ССРСР напав, захопивши чималу фінську територію. Про це захоплення, а також про справжній хід подій енциклопедія пише скупо: почалася війна 30 листопада 1939 року, радянські війська 13-15 лютого прорвали укріплену „лінію Манергейма“ і 11 березня почали штурм Виборгу, тому її читачі й досі мало знають про події зими 1939-40 року. А варто знати...

У Фінляндії на той час проживало 3.5 млн. осіб, і Сталін не передбачав труднощів з утворенням на цій землі ще однієї радянської республіки. Намагаючись збільшити перед нападом на Фінляндію чисельність фінського населення в ССРСР, Кремль прийняв рішення запросити фінів з Північної Америки, де на той час налічувалося 173 тис. фінських імigrantів. 1 травня 1931 року в Нью-Йорку був утворений прокомуністичний Комітет технічної допомоги Карелії, котрий розгорнув пропаганду до-сконалого життя, яке чекає на пе-

реселенців з Америки. Такі акції розгорнулися також в інших містах США і Канади. І багато фінів спокусилися обіцянками – 6.5 тисячі їх приїхали до ССРСР. Але в Росії на них чекали бараки, злиденне харчування, тяжка фізична праця. Півтори тисячі новоприбулих повернулися додому, а решта страждала на півночі. Багато фінів було страчено під час репресій 1937-38 років за звинуваченням в шпигунстві на користь Фінляндії. Прикметно, що жоден з них не був визнаний шпигуном США чи Канади – Сталін не хотів псувати взаємини з сильними державами.

Звісно, її мали проголосити самі „трудящі“, тому 26 жовтня 1939 року почалося формування на базі 11-ої гірничо-стрілецької дивізії „фінської національної армії“, у якій майже не було фінів. Для цього війська пошили спеціальну уніформу, написали текст присяги. Було створено також уряд майбутньої радянської Фінляндії, очолюючи який Москва запропонувала секретареві Комуністичної партії Фінляндії А. Туомінену, який відмовився від сумнівної „чести“, після чого головою „народного уряду“ став секретар виконавчого комітету Комінтерну Отто Куусінен. Листопадової ночі салон-вагон з новим „урядом“ в складі поїзду „Червона стріла“ прибув з Москви до Ленінграду. Перед виїздом О. Куусінен, від якого ні на крок не відходив резидент НКВД в Фінляндії генерал Єлисей Синіцин, прийняв і проінструктував Сталін.

Проти Фінляндії ССРСР виставив шість армій - Північно-Західний фронт в складі до 50 дивізій (1.5 млн. вояків). Фінляндія мала 9 дивізій (400 тис. вояків). Фіни йшли на війну добровільно і при цьому діставали тільки шапки, паси і зброю. До них приєдналися добровольці з Швеції, Норвегії, Франції і Англії, але мало. Наступ Червоної армії закінчився великим провалом: вона втратила півмільйона вояків, до тисячі літаків, 2 тисячі танків. З фінського боку було вбито 23.5 тисячі, поранено 44 тисячі осіб.

Провал наступу змусив Сталіна вжити рішучих заходів: воякам видали зимовий одяг, поліпшили харчування, до якого ввели навіть горілку, змінили командування військом. Звісно, було посилено репресії до своїх. Через 105 діб після початку війни Червона армія спромоглася затиснути фінську оборону і фінський головнокомандувач маршал Манергейм вирішив капітулювати, щоб уникнути дальших втрат. У зверненні до народу він писав: „На жаль, наше військо мале, бракує спорядження і резервів проти великої держави, тому ми вимушені піти на цей мир“.

Фінляндія внаслідок агресії ССРСР втратила частину території, три порти, півмільйона мешканців залишилися без житла. ССРСР бомбардував мирне населення, і з цього приводу уряд Фінляндії 2 березня 1940 року звернувся до Ліги Націй, повідомивши, що від російських бомб загинуло 392 мирних мешканців. Сталін на цій ноті залишив напис: „Ха-ха!“. Коли ж 1 березня 1940 року іта-



На mapі чорними лініями позначені терени Фінляндії, які загарбав ССРСР у 1940 році.

лійська газета „Пополо ді Рома“ написала правду про промисловий, економічний і соціальний занепад ССРСР і застерегла Європу від вторгнення „советів“, Сталін зробив резолюцію: „Обляяти мерзотників!“. Втрати Червоної армії Москва значно применшила, але усе ж визнала їх значне число. Майже повністю була знищена армія генерала Г. Штерна, якого Сталін наказав розстріляти в 1941 році.

Історія мала продовження в 1941 році, коли почалася німецько-радянська війна. Фінське військо теж взяло участь в бойових діях і 16 липня вийшло на берег Ладозького озера, розрізавши навіп радянський фронт. Але від наступу на Ленінград Манергейм відмовився, заявивши, що йому йдеться про повернення колишніх фінських земель, а не про захоплення нових. Після закінчення Другої світової війни ССРСР не повернув Фінляндії загарбані землі, а його союзники цього „не помітили“.

Фінська кампанія розвіяла міт про непереможність Червоної армії, і саме це спонукало Москву надати цим подіям великої секретності. У фінському війську кожен вояк знав свій маневр, генерали мали велику самостійність у прийнятті рішень, берегли життя вояків. Потужні укріплення не дозволяли радянським танковим з'єднанням розгорнути наступ, а болота і лісові хащі утруднювали рух. Фіни воювали на лещетах, з якими радянські вояки були мало обізнані. Саме фінські лещетарі оточили на півночі Ладоги дві радянські армії – 8-му і 9-ту. Втрати Червоної армії у 6 разів перевищували фінські (офіційно визнано 131.5 тис.), хоча насправді вони можуть бути й більшими, тому що обліку втрат ССРСР тоді не вів. В останньому наказі своїм військам Г. Манергейм писав: „Ви завдали ворогові важких ударів, і якщо 200 тисяч з них лежать у снігових заметах і дивляться незрячими очима у наше похмуре небо, в тому немає вашої вини“.

Є достовірні відомості, що Сталін поспішив укласти мир з Фінляндією, коли дізнався, що Англія і Франція обговорюють можливість вислання експедиційного війська на допомогу фінам. Про це Москву попередив розвідник Кім

Філбі. 11 травня 1940 року „Нью-Йорк Таймс“, аналізуючи вислід війни ССРСР з Фінляндією, написав, що Червона армія втратила 794 літаки, а фіни – 361. Насправді фіни втратили тільки 67 машин, тому що усієї авіації мали 332 літаки, але ССРСР скористався цією публікацією, щоб надалі подавати саме це число втрат. Але ще до початку війни з фінами газета „Нью-Йорк Ворлд Ріпорт“ подала статтю Роя Говарда, у якій автор писав: „Сталін володарює в країні, де маси впродовж століть не мали привілеїв і були неосвіченими. Вони, за рідкісними винятками, вияляють тваринну тупість під багаторами політичних погоничів“. Цей рядок Сталін підкреслив, бо саме такого тваринного послуху він хотів на фінській і наступних війнах. Неможливо визначити, скільки українців загинуло в цих боях, але безсумнівно, що саме вони становили ударну силу Червоної армії.

STP scope travel inc				
800 242 7267 or 973 378 8998				
www.scope-travel.com				
To KYIV	L	B	S	P
From:				
Atlanta	577	734	835	1025
Boston	522	655	755	978
Chicago	575	735	835	985
Cleveland	605	705	805	995
Charlotte	564	715	815	980
Cincinnati	605	705	805	995
Denver	665	785	885	1065
Dallas	617	765	865	1045
Detroit	605	725	825	975
Ft. Lauderdale	615	735	835	1100
Houston	617	765	865	1045
Los Angeles	635	785	885	1065
Memphis	615	715	815	1055
Miami	596	740	840	1035
Minneapolis	615	755	855	1035
New Orleans	635	735	835	1100
NEW YORK	520	630	730	960
NEWARK	520	630	730	960
Orlando	635	735	835	1045
Portland	685	805	905	1085
Philadelphia	531	695	795	968
Phoenix	685	895	995	1135
Pittsburgh	545	675	775	1000
Raleigh	585	695	795	1055
San Diego	675	795	895	1075
Seattle	655	795	895	1075
S Francisco	655	795	885	1065
Salt Lake City	685	805	905	1085
St. Louis	635	735	835	1065
Tampa	635	735	835	1045
Wash DC	582	705	805	985
LOW: Jan 01 - Mar 31, Nov 01-Dec 12, Dec 25-Dec 31				
BASIC: Apr 01-May 19, Sep 01-Oct 31, Dec 13-Dec 24				
SHOULDER: May 20-Jun 12, Aug 15-Aug 31				
PEAK: Jun 13 - Aug 1				

Коли треба брати парасолю...

Непередбачене інтерв'ю з чикагським водієм таксі

Замовлене таксі вчасно прибуло до мого дому. Водій, одягнений в український кошушок, вийшов мені назустріч і, глянувши, у чому я був одягнений, не без подиву сказав:

– За пів години почнеться злива, а Ви навіть без парасолі. Я чекаю на Вас, біжіть до хати за плащем.

– Та що Ви таке говорите, – заперечив я, – подивіться на небо, там жодної хмаринки немає, а Ви про зливу. Поїхали!

Водій повернувся на своє місце, а я сів поруч з ним. Незабаром ми вже їхали гайвеєм. Якийсь час їхали мовчки. Подумки я готував себе до розмови з професором Василем Маркусем, головним редактором енциклопедії діячів, з яким домовився зустрітись в українському культурному осередку.

А тим часом погода просто на очах змінювалася, небо заступили темні хмари, незабаром в лобове скло авто вдарили перші краплі дощу. Водій глянув на годинник і всміхнувся до мене.

– Американські синоптики ще напередодні повідомили, що о 12 годині дня почнеться дощ. Зараз 12 година 11 хвилин, виходить, що вони помилились всього на невеликий проміжок часу. У нас в Україні такої точності в прогнозах ще немає.

– Звідки Ви з України? – поцікавився я.

– З Києва,десь роки десять тому я приїхав до Америки, влаштувався таксистом, а в Україні працював водієм в гаражі Республіканської служби погоди. Тривале спілкування з синоптиками допомогло мені в певній мірі зрозуміти цю професію.

Дощ набрав силу, рух уповільнився і невдовзі завмер цілком. Десь попереду стався нещасний випадок. Можна було продовжувати розмову з водієм, колишнім киянином Степаном Колоченком.

– Ви зауважили, що українці синоптики ще не мають належної точності. Чому?

– Американці ведуть спостереження за погодою понад 150 років, за цей час вони накопили великий досвід, створили унікальну апаратуру для одержання точних прогнозів. Коли в Україні передають прогноз, умовно скажімо, на 20 березня, то вказують, що температура буде від 5 до 7 градусів морозу. А у США скажуть точно: 7 градусів о 3-ій годині і 5 градусів – о 7-ій годині.

– А як засоби масової інформації України допомагають населенню довідатись про зміни в погоді?

– У столиці України, обласних центрах, у всіх районах та в окре-

мих містах видаються газети, працюють теле- і радіостанції. Всі вони інформують своїх слухачів, глядачів та читачів про погоду. В Америці в будь-який час можна довідатись про погоду. Є радіостанція, яка цілодобово передає лише прогнозу погоди. Є така ж телевізійна станція.

На Українському Національному телебаченні є редакція, яка розповідає про погоду. Ці програми тривалий час вела Ольга Бура. Ця молода і дуже здібна телеведуча нещодавно загинула в автомобільній катастрофі.

Я розповів водієві, що Ольга Бура представляла Україну на грандіозному святі, початку нового століття. Посадник Чикаго Ричард Дейлі запросив на новорічний бал по два представники від всіх країн світу. Я мав нагоду познайомитись з Ольгою і на прощання подарував їй фотознімки, зроблені під час її перебування у нашому місті.

– А як Ви ставитесь до народних прикмет, які мають відношення до погоди?

– Моє дитинство минуло в селі біля Полтави. Виховувала мене бабця Палажка, яка вірила не тільки в Бога, але і в різні прикмети. Пригадую, як пильно вона слідувала за станом дерев, за поведінкою звірів та птахів. Щоб визначити, чи буде теплим літо, або чи буде довгою і холодною зима.

– Чи, на Вашу думку, можлива точна на сто відсотків прогноза погоди?

– Мабуть, ні, адже в атмосфері відбуваються процеси, про які ми ще не все знаємо.

Я згадав, що десь прочитав, як у 1940 році уряд США приступив до дослідів з використання погоди в інтересах Пентагону, під кодовою назвою „Фенікс”. В основу цих досліджень були покладені наукові праці Вільгельма Райха та Ніколи Тесли. Відразу після закінчення Другої світової війни уряд США почав вкладати чималі гроші у проекти, спрямовані на здійснення контролю за природою. Один з них, відомий під назвою „Прайм Аргус”, давав можливість викликати в певний час і у певному місці блискавки та спрямувати в потрібному напрямку великі бурі.

Нещодавно у Вашингтоні відбулась конференція, на якій обговорювалось питання використання природи як засобу ведення війни. На зустрічі вчених вказувалося, що американці в найближчому часі зможуть затоплювати місця знаходження противника, перекриваючи джерела прісної води, та негативно впливати на засоби комунікацій і радарів.

В одній пісні співається, що у природи немає поганої погоди. Але якщо американцям вдасться милітаризувати природу, тоді для людства настане справжня погана погода з її тяжкими наслідками. Цього народи світу не повинні допустити, до цього закликає Міжнародний метеорологічний день.

Анатолій Гороховський,
Чикаго



Тільки Аеросвіт Українські Авіалінії пропонує
безпосадкові рейси літаками Boeing 767
НЬЮ-ЙОРК – КИЇВ, КИЇВ – НЬЮ-ЙОРК

А також через Київ: Львів, Івано-Франківськ, Одеса,
Сімферополь, Донецьк, Дніпропетровськ, Харків,
Запоріжжя, Луганськ, Чернівці, Ужгород, Москва,
Санкт-Петербург, Мінськ, Кишинів, Рига, Баку, Ташкент,
Алма-Ата, Ашхабад, Тбілісі, Делі, Тель-Авів, Пекін,
Дубаї, Афіни, Софія, Белград, Бангкок, Каїр, Стамбул

АероСвіт  **AeroSvit**
UKRAINE AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620

sales@aerosvit.us

або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення

1.718.376.1023

express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість замовити
і оформити білет на нашій веб-сторінці

www.aerosvit.com

НОВІ ВИДАННЯ

Нове дослідження про Олексю Новаківського

Наприкінці 2004 року у львівському видавництві „Свічадо” побачила світ монографія мистецтвознавця Любові Волошин „Автопортрети Олексія Новаківського”. Ця праця стала певною подією в українському мистецтвознавстві, бо, видана на доброму поліграфічному рівні, вона є вже її третім з черги ґрунтовним дослідником життєвого і творчого шляху мистця Олексія Новаківського. Ще у 1998 році Л. Волошин опублікувала книгу „Мистецька школа Олексія Новаківського у Львові. Біографічний словник учнів”, яка була першим у вітчизняній мистецтвознавчій літературі спеціальним дослідженням діяльності цієї Школи, її навчально-програмних засад. Також вперше був поданий вичерпний, доповнений ґрунтовними біографічними відомостями, перелік вихованців школи, переважна більшість яких гідно увійшла в історію українського та європейського образотворчого мистецтва. Л. Волошин ввела у науковий обіг цілу низку імен творчих особистостей, котрі довгий час були або заборонені, або згадувалися лише на марґінесі мистецтвознавчих і культурологічних праць.

Наступною стала праця „Княжий дарунок великого мецената. Митрополит Андрій Шептицький у житті і творчості О. Новаківського”, яка вперше висвітлює одну з визначальних, проте малодосліджених сторінок у творчій біографії художника – його довголітні взаємини зі своїм меценатом та багатолітню працю над образом видатного діяча Української Церкви і культури. Нову монографію Л. Волошин „Автопортрети О. Новаківського” рекомендувала до друку як наукове видання Вчена рада Львівської Національної академії мистецтв. Праця вирізняється багатим фактологічним матеріалом, авторською концепцією, цікаво викладена і добре аргументована, оперта на великий корпус джерел (архівних, літературних, мистецьких).

Саме в автопортретах О. Новаківського автор зауважує дві характерні для його творчості тенденції. Перша – це індивідуалізація, психологізм, глибокий самоаналіз і, як результат, намагання осмислити мистецькими засобами власний духовний досвід на основних етапах життя. Ця тенденція особливо виразно прочитується як у ранніх психологічних (за визначенням Л. Волошин) автопортретах, так і більш пізніх творах 1930-их років. Друга тенденція знайшла свій вияв у своєрідних символіко-філософських інтерпретаціях, спробах провести певні паралелі (виявити особисті зв'язки) з суспільно-культурними ідеалами часу. Саме тут Л. Волошин, аналізуючи автопортрети мистця, робить цікаву спробу по-



шуку джерел його авторської концепції частково у впливах краківського мистецького середовища (об'єднання „Молода Польща”), де у студентські роки формувався художник, а частково у популярних на той час у Львові месіанських ідеях Івана Франка. Дослідниця переконана, що ця епоха та властиві їй літературно-філософські ідеї зформували в особі Новаківського той тип художника, яким рухали романтична віра у надзвичайну, високу покликаність творчої особистості, „погляд на себе, як на свого роду жерця, володаря у царстві Духа”, здатність до розкриття у малярських творах глибинного, часто прихованого від загалу, сенсу життя. На думку Л. Волошин, це є лямбмотивом автопортретів Новаківського, який споріднює їх з творами таких визначних європейських символістів, як Бодлер, Рембо, Гоген, Штук, Пшибишевський, Мальчевський.

Цікавим і науково вартісним є розділ монографії, в якому подано каталог усіх відомих на сьогодні малярських автопортретів Новаківського, зібраних з музейних фондів та приватних збірок Львова, Києва, а також з Польщі, Словаччини, США, Канади. Окремий, добре ілюстрований (частина ілюстрацій публікується вперше) і доповнений каталогом розділ присвячено автопортретам-рисункам. Заслуговує на увагу й художнє оформлення цього видання, здійснене випускницею Львівської академії мистецтв Л. Маруняк.

Монографія Л. Волошин, як і низка її попередніх книг і статей про видатного українського мистця Олексю Новаківського, є свідченням успішного пошуку талановитої дослідниці у царині українського образотворчого мистецтва. Зібраний нею багатий матеріал стане ґрунтом для народження нових мистецтвознавчих праць.

Ігор Голод,

професор Львівської національної академії мистецтв

Від Петра Могили до О. Антоновича: бібліотека відродженої академії

В 2005 році виповнюється 390 років від заснування Києво-Могилянської академії, давнього, і водночас молодого університету, що вже набув слави знаного в Україні та світі. Діяльність університету тісно пов'язана з працею бібліотеки як важливої ланки академічного та наукового процесів. В лютому 2005 року бібліотеці академії виповнилось 13 років. Бібліотека розвивалася в тісній взаємодії з усіма структурними елементами НаУКМА, в повній мірі розділяючи історію та сучасність академії, доповнюючи та збагачуючи їх різнобарв'ям своєї специфічної діяльності. На сьогодні в бібліотеці близько 400 тисяч примірників наукової та навчальної літератури, близько 1000 назв періодичних видань, створено розгорнуту структуру обслуговування в бакалаврській, дослідницькій, правничій та інших підбібліотеках, що цілісно складають університетську бібліотеку.

Бібліотеку знають як ініціатора створення першого українського консорціуму бібліотек – користувачів електронних журналів видавництва „Springer”, з 2002 року – консорціуму за проєктом „INTAS” (доступ до електронних ресурсів провідних світових видавництв – до проєкту сьогодні приєдналося вже 212 бібліотек України з усіх кутків України). За 13 років книжковий фонд зріс від нуля до 400 тисяч примірників наукової та навчальної літератури. Цим ми завдячуємо передусім друзям та прихильникам відродженої академії, адже біля 70 відс. нашої колекції становлять дари. Власне, історія бібліотеки – це історія сучасного меценатського руху численних державних та громадських наукових організацій та установ, приватних осіб не лише з України, але й зі США, Канади, Австралії, Франції, Німеччини, Бразилії та інших країн світу. Понад 5 тисяч осіб зробили подарунки окремих книг чи цілих книгозбірень, що маємо ми вже їх 33. Це колекції Петра Одарченка, Омеляна та Тетяни Антоновичів, Ади Кулик, Марти Богачевської-Хом'як, Юрія Паславського, Миколи Брайченка-Петренка, Євгена Лащика, Ольги та Ярослава Дужих (США), Віри Вовк-Селянської (Бразилія), Ярослава Головача, Олега Зуєвського, Аріядни та Богдана Стебельських (Канада), Володимира Старицького (Німеччина). Звичайно, пишаємось і особовими колекціями могилянців, найбільшою з яких є колекція ректора-засновника, нині президента академії В'ячеслава Брюховецького, Дмитра Павличка, Михайлини Коцюбинської, Любомира Пирога та інших. Але до цього часу бакалаврська бібліотека, якою найчастіше користуються студенти, розташована в пристосованих кімнатах, має лише 2 читальні зали на 140 місць, а є потреба принаймні втричі більша. Тому проєкт розбудови нового корпусу саме під бакалаврську бібліотеку оголошено пріоритетним в НаУКМА, і в 2005 році ми проводимо „народну” кампанію збирання коштів на ремонт і реставрацію будинку колишньої лікарні для бакалаврської бібліотеки. Ми вже маємо підтримку в розмірі 1 млн. доларів США на реконструкцію будівлі від відомого мецената, засновника Фондації свого імені, давнього друга академії Омеляна Антоновича.

Діяльність О. Антоновича у підтримці української науки і культури – приклад істинної доброчинності. Нагороду Фондації Антоновичів називають українською Нобелівською нагородою – вона вручається вже 22 роки поспіль, і за цей час її отримали понад 50 видатних людей, серед яких – Василь Барка, Орест Субтельний, Роберт Конквест, Юрій Шевельов, Ліна Костенко, Марта Богачевська-Хом'як, Валерій Шевчук, Іван Дзюба, Іван Драч, Збігнєв Бжезінський, Михайло Брайчевський, Микола Вінграновський, Микола Жулинський, Олена Апанович, Михайлина Коцюбинська, В'ячеслав Брюховецький, Андрій Содомора, Дмитро Павличко та багато інших. Єдиний, хто не зміг отримати її особисто, Василь Стус, який на той час перебував у таборі, натомість було відкрито фонд його імені в Гарвардському університеті.

Коштом родини Антоновичів відкрито пам'ятник борцям за Українську державу на батьківщині О. Антоновича – в Долині на Івано-Франківщині, там же побудовано унікальний музей „Бойківщина”. Коштом О. Антоновича відремонтовано основне приміщення Львівської наукової бібліотеки ім. Стефаника, однієї з найкращих книгозбірень в Україні, і нині проводиться реконструкція палати Баворовських, де буде розміщений відділ мистецтв цієї бібліотеки. І ось – мільйон доларів на проєкт реконструкції будівлі, в якій міститиметься бакалаврська бібліотека Києво-Могилянської академії – приклад традиції меценатства, започаткований ще Петром Могилою.

На відзнаку глибокої вдячності будинок бакалаврської бібліотеки академії вирішено назвати іменем Тетяни та Омеляна Антоновичів. Проте до завершення будівельних робіт університету потрібно на устаткування ще понад 600 тис. дол.

Щиро сподіваємось на прихильне ставлення української громади США до університету та його бібліотеки, і просимо, по можливості, допомогти у здійсненні нашої мрії – будівництві справжньої університетської бібліотеки. Імена спонзорів проєкту будуть викарбувані на Стіні подяки у майбутньому бібліотечному корпусі, вони дістануть відповідні відзнаки від академії. Внесок можна зробити на адресу: „Kyiv Mohyla Foundation of America” через чек, який вислати на адресу: „Kyiv Mohyla Foundation of America”, P. O. Box 46009, Chicago, IL 60646 (з поштою „Бібліотека”).

У другій половині квітня Президент НаУКМА проф. В. Брюховецький разом з віце-президентом К. Максим, директором бібліотеки Т. Ярошенко та студентом С. Зленком планує здійснити зустрічі з українською громадою в різних містах США, де можна буде детальніше почитати про сучасну академію та її проєкти, поспілкуватися з могилянцями особисто.

З питаннями чи побажаннями можна звертатися до директора наукової бібліотеки НаУКМА Тетяни Ярошенко, яка перебуває наразі за програмою академічних обмінів імені Фулбрайта в Сільському університеті. Електронна адреса: tetyana.yaroshenko@yale.edu, тел. (773) 387-9018.

Тетяна Ярошенко

Користуйтеся
веб-сайтами
„СВОБОДИ”
www.svoboda-news.com
„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА”
www.ukrweekly.com
УНІОСОЮЗУ
www.unamember.com

СПОРТ

Шахи

Українець Олександр Арещенко 30 березня став переможцем міжнародного турніру з шахів в англійському Ковентрі. Арещенко набрав 7.5 точки. Ще один представник України, Захар Єфименко, поділив 2-3 місця. Усього в турнірі змагалися 136 учасників.

За туру до завершення міжнародного турніру „14th Amber Blindfold and Rapid“ перемогу на змаганнях отримав індієць Вішванатан Ананд, який набрав 14.5 точки і став недосяжним для переслідувачів. Українець Василь Іванчук у 10-й турі зіграв унічию з росіянином Морозевичем і продовжить боротьбу за друге та третє місце в останній турі.



Переможець „Золотого м'яча 2004“ український футболіст Андрій Шевченко (праворуч) дарує Президенту України Вікторові Ющенку свою футболку під час їхньої зустрічі в Києві 30 березня. Фото УНІАН

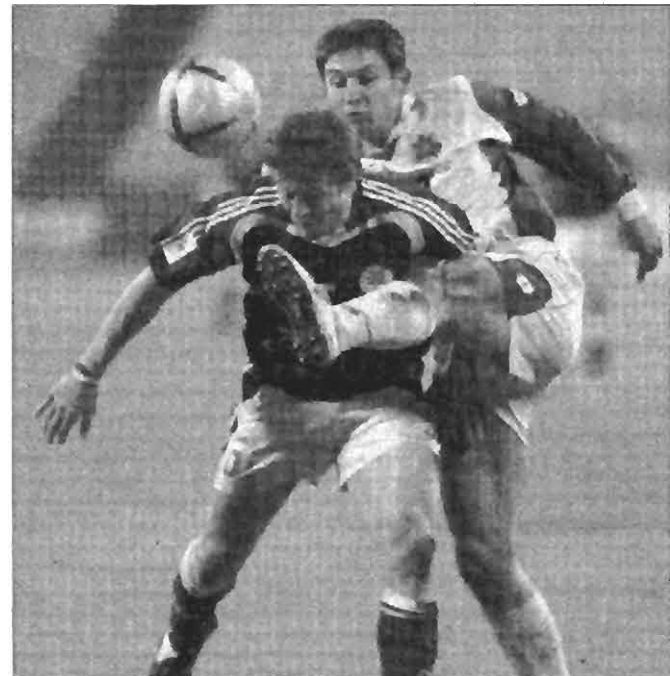
Футбол

Національна збірна України 30 березня виграла у Данії з рахунком 1:0 під час відбіркових змагань Чемпіонату світу - 2006 в Києві.

На 68-й хвилині єдиний м'яч зумів забити форвард німецького „Баєра“ Андрій Воронін, коли після зтяжної атаки українців м'яч потрапив в штангу, відскочив до нього і він відправив м'яча до воріт данців.

На прес-конференції тренер збірної Данії Мортен Ольсен відзначив, що обидві команди показали якісний футбол, додавши, що збірна Данії не задоволена результатом.

Президент України В. Ющенко був присутній на грі, а перед нею зустрівся зі збірою і побажав їй перемоги.



Нападаючий української збірної Андрій Белік („Шахтар“) і гравець збірної Данії Томас Хелвег під час змагань Чемпіонату Європи з футболу 2006 в Києві 30 березня. Фото УНІАН

Вістки з діяльності Української спортової централі Америки і Канади (УСЦАК)

50-річчя УСЦАК

В цьому році виповнюється 50 років заслуженої для українського спорту в діаспорі і Україні Центральної спортової організації - УСЦАК. Цю річницю відзначатимуть протягом року в різних містах США і Канади українські спортові осередки, які влаштовують змагання на першість УСЦАК з різних видів спорту.

З нагоди річниці в другій половині року появиться з друку „Ювілейний альманах УСЦАК“, матеріали до якого написали спортові журналісти і діячі в діаспорі та Україні. Вперше в історії УСЦАК цей ювілей відзначать в Києві і Львові.

Завершальні святкування в діаспорі відбудуться в суботу, 8 жовтня, в готелі „Рамада“, в Іст Гановері, Н. Дж. Вдень пройдуть ювілейні загальні збори централі, а увечорі - бенкет для представників українських спортових осередків з різних міст США і Канади.

Змагання з копаного м'яча на першість УСЦАК в делегатурах

Делегатура УСЦАК-Захід. Турнір з копаного м'яча на першість Великих Озер, що є змаганнями Західної делегатури УСЦАК, в цьому році проведе СТ „Україна“, Торонто. Ігри цього турніру пройдуть 28-29 травня, в Торонто. Згідно з рішенням ланкового копаного м'яча УСЦАК Є. Чижовича, турніром завідує комісія в складі Лева Голубця, Володимира Гнатюка і Богдана Липки.

До ігор турніру запрошені спортові осередки, члени УСЦАК, що мають активні дружини копаного м'яча: УАСТ „Леви“, Чикаго; СК СУМ „Крила“; Чикаго, УСК „Україна“, Чикаго; УСТ „Черник“, Дітройт; УСТ „Львів“, Клівленд; УСК „Полтава“, Рочестер; УСТ „Карпати“, Місісага, і дружина господарів - СТ „Україна“.

Делегатура УСЦАК-Схід. Господарем

цього річних змагань з копаного м'яча є УСО „Тризуб“, Філадельфія. Відбіркові змагання відбудуться в суботу, 18 червня, на площах копаного м'яча „Тризубівки“ в Горшам, Па. Півфінальні ігри і фінал пройдуть на цих площах в неділю, 19 червня.

До участі в цих першостях запрошені усі українські спортові осередки, що є членами УСЦАК і мають активні дружини копаного м'яча: УСВТ „Чорноморська Січ“, Ньюарк; УСК Нью-Йорк; СК СУМ „Крила“, Йонкерс; УСК „Ватра“, Лонг Айленд; УСК „Леви“, Стемфорд; дружина семінаристів з Глен Ков і дружина господаря УСО „Тризуб“. До ділової комісії турніру призначені: Тарас Козак, Андрій Панас і Марко Гованський.

Турнір з копаного м'яча УСК „Ватра“, Лонг Айленд

УСК „Ватра“ - це новий український осередок, що його організували спортові активісти з „четвертої хвилі“ української еміграції. Цей осередок активний вже кілька років, став членом УСЦАК і вже двічі брав участь в річних першостях УСЦАК. Вперше УСК „Ватра“ влаштовує товариський турнір дружин копаного м'яча, який відбудеться в неділю, 29 травня, на площах копаного м'яча в Танер Парку, Лонг Айленд. Назва турніру - „Пролісок“. На ігри цього турніру запрошені: УСО „Тризуб“, УСВТ „Чорноморська Січ“, дружина семінаристів Глен Ков, СК СУМ „Крила“ і дві дружини господарів УСК „Ватра“. Провід турніру очолює голова УСК „Ватра“ - Богдан Качараба.

Тенісові першості УСЦАК

Цьогорічні тенісові першості УСЦАК, присвячені ювілеєві, будуть 50-ми з черги. Традиційно ігри турніру в різних вікових групах пройдуть на тенісових кортах Союзівки, які разом з своїми співробітниками проводитиме ланковий тенісу УСЦАК Юрій Савчак.

Плавацькі першості УСЦАК

Плавацькі першості УСЦАК відбудуться поруч тенісових ігор в часі свята Дня праці (Лейбор Дей), але в одному дні, в суботу. Цими змаганнями проводитиме, разом із „штабом“ своїх співробітників, ланкова плавання УСЦАК Марійка Бокало.

Омелян Твардовський

Бокс

Чемпіон „IBF“ у суперважкій вазі Кріс Бьорд 31 березня спростував інформацію про те, що йому нібито пропонували 2.5 мільйона доларів за зустріч з Володимиром Кличком у США. „Я готовий битися з ким завгодно, і вважаю себе кращим, - сказав К. Бьорд. - У кожному бої я збираюся доводити, що є кращим супертяжем світу“.

Фехтування

В останній день змагань першости світу з фехтування серед юніорів та кадетів збірна України 21 березня виборола срібну нагороду в командних змаганнях на шаблі серед хлопців. Ця нагорода стала четвертою срібною для української команди на змаганнях в австрійському Лінці. Окрім того, на рахунку українських фехтувальників ще чотири бронзових медалі.

Книжки, які можна придбати в книгарні „Свободи”

Видання 1915 року



Марк Твейн
„Припізнений
московський
паспорт”.

Переклав
з англійської
Володимир
Держирука.

3 друкарні
„Нового життя”, Оліфант, Па.
Ціна 2 дол.

Гр. Толстой



„Полонений
на Кавказі”.
Правдива
подія з росій-
ської.
Галицька на-
кладня Якова
Оренштайна в
Коломій.

3 друкарні
Михайла Білоуса в Коломій.
Ціна 2 дол.

Жорж Куртлін



„В домашнім
затишші або
Примірне по-
дружжя”.

Сміховинка в 1-
ій дії.
Переклав
Михайло
Ценевенко.
3 друкарні
„Свободи”. Джерзі Ситі, Н. Дж.
Ціна 2 дол.

Видання 1932 року



Я. Косовський
„Для ближніх”

Драма на 4 дії.

Львів. Бібліоте-
ка Ревізійного
союзу Україн-
ських коспера-
тив.

„Не даром то кажуть, що як чо-
ловік в молодих літах не бідусь,
то на старші гора зазнає”.

Ціна 3 дол.

Видання 1917 року



Едгар По
„Чорний кіт”

Переклад
з англійської.

Ціна 2 дол.

Видання 1945 року

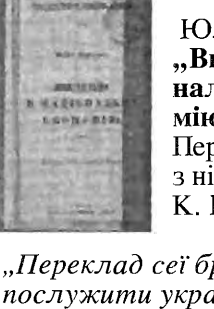


Микола Гоголь
„Сорочинський
ярмарок”

Оповідання з
„Вечорів на ху-
торі біля Ди-
каньки”.
Мюнхен, Реген-
сбург.

Ціна 3 дол.

Видання 1917 року



Юліан Борхард
„Введення в націо-
нальну еконо-
мію”.

Переклав
з німецької
К. Немова.

„Переклад сеї брошури, має
послужити українському чита-
чеві, який захоче ближче по-
знайомитися з національною
економією”.

Накладом видавництва „Праця”.
Ціна 3 дол.

Видання 1953 року



П. Савчук
„Сон матері”

Трагедія на 4 дії.

Діється в Украї-
ні, під час ви-
звольних зма-
гань українсько-
го народу в кінці
першої половини
XX ст.

Ціна 3 дол.

Видання 1927 року



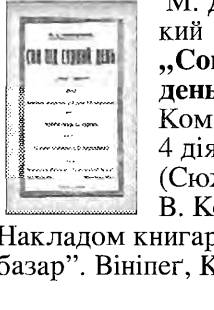
К. Баранцевич
„Горобчик”.

Жарт на 1 дію.

„Театральна
бібліотека”
в-ва „Русалка”.
Львів.

Ціна 2 дол.

Видання 1929 року



М. Д. Подвисоць-
кий
„Сон під судний
день (Йом-Кіпур)”.

Комічна оперетка у
4 діях і 5 картинах.
(Сюжет позичено у
В. Короленка).

Накладом книгарні „Український
базар”. Вінніпег, Канада.
Ціна 2 дол.

Видання 1956 року



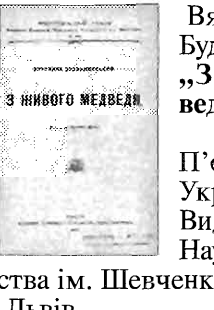
Г. К. Андерсен
„Попелюшка”.

Видавництво
„Золоті ключі”.
Переказ
з данської
Н. Люквіджо.

Малюнки 13-літньої Христі
Головчак.

Ціна 3 дол.

Видання 1926 року

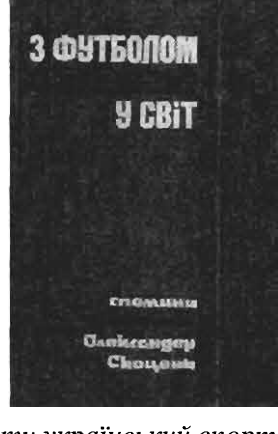


Вячеслав
Будзиновський
„З живого
ведмеда”.

П'єса в трьох діях.
Український театр.
Видання книгарні
Наукового товари-
ства ім. Шевченка.
Львів.

Ціна 3 дол.

Видання 1985 року



Олександр Скопеч
„З футболом у світ”.
Спомини. Торонто, Канада

„В 30-их роках, перед Другою світовою ві-
йною, СТ „Україна” мала сім ланок, між ними
секції: футболу, гокею, боксерську, наколесни-
цтва. Гарно розвивалися і процвітали секції
відбиванки, кошиківки й ручного м'яча. Їхні по-
зитивні результати, надзвичайні успіхи ви-
значалися як успіхи найвищої європейської
кляси. Хоч віяли потужні, супротивні вітри,
владарювали рясні зливи політичних трудно-
щів, спортсмени СТ „Україна” змогли вивес-
ти український спорт на найвищі вершини”

Ціна 10 дол.

Замовлення надсилайте на адресу:
„Svoboda”, 2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
Вартість поштових послуг включена.
Мешканці Нью-Джерзі повинні додати податок – 6 відс. ціни

Календар подій 2005р.

8 – 10 КВІТНЯ Road Rally Weekend an Epicurean, motorized scavenger hunt.	Українського Народного Союзу.
9 КВІТНЯ SUNY New Paltz Alpha Kappa Phi Sorority Formal Banquet.	19 ЧЕРВНЯ День Батька на Союзівці.
15 – 17 КВІТНЯ Велика Рада Пластового Куреня „Чортополохи”. Brooklyn Group Volunteer Weekend	26 ЧЕРВНЯ – 3 ЛИПНЯ Перший табір Пташат.
16 КВІТНЯ Rochester Fire Company Banquet.	26 ЧЕРВНЯ – 8 ЛИПНЯ Тенісовий табір для дітей, віком від 10 – 18 років.
20 – 22 КВІТНЯ SUNY at New Paltz, Migrant Education Program & Retreat.	27 ЧЕРВНЯ – 1 ЛИПНЯ Exploration Day Camp-Session #1, for ages 7-10.
23 КВІТНЯ „TAP” Ньюйоркський фестиваль пива у Гантері, переїзд автобусом із Союзівки. 60 дол./ніч.	3 – 10 ЛИПНЯ Другий табір „Пташат”.
23 КВІТНЯ Традиційні українські святкові страви – Пластовий курінь „Спартанки”.	4 – 8 ЛИПНЯ Exploration Day Camp-Session #2 for ages 7-10.
1 ТРАВНЯ Традиційний український Великодній сніданок. Початок – год. 11:30 ранку.	10 – 16 ЛИПНЯ Discovery Camp-Session #1 for ages 8-12.
20 ТРАВНЯ Ellenville High School Prom.	17 – 22 ЛИПНЯ Перший табір Чемного для дітей віком 4 – 7 років.
27 – 30 ТРАВНЯ Вікенд з нагоди Дня Пам'яті – BBQ та забава. Вікенд призначений батькам, що усиновили дітей з України – спонзори Українське посольство і УНС.	17 – 23 ЛИПНЯ Discovery Camp-Session #2, for ages 8 – 12. Adventure Camp-Session #1 for ages 13 – 16.
1 ЧЕРВНЯ Ellenville High School Scholarship Banquet.	24 – 29 ЛИПНЯ Другий табір Чемного для дітей віком 4 – 7 років.
6 ЧЕРВНЯ Highland High School Senior Day	24 – 30 ЛИПНЯ Discovery Camp-Session #3, for ages 8 – 12. Adventure Camp-Sess on #2, for ages 13 – 16.
12 – 17 ЧЕРВНЯ Конференція Клубу Сеньйорів	31 ЛИПНЯ – 5 СЕРПНЯ Scuba Course for ages 12 and up.



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

ПАЧКИ В УКРАЇНУ DNIPRO CO.



В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України.
До вибору 99 візців хусток!
Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ

688 Sanford Ave

Тел.: (973) 373-8783

(888) 336-4776

CLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

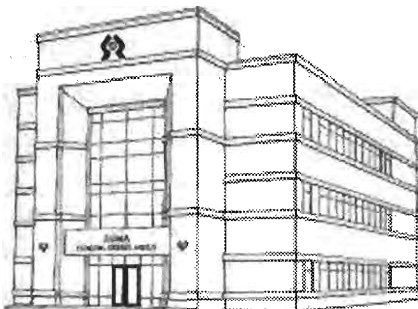
Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA

1801 Cottman Ave

Тел.: (215) 728-6040

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА СУМА



**ЦЕ НАЙКРАЩЕ МІСЦЕ ДЛЯ ЗБЕРЕЖЕННЯ
ВАШИХ ОЩАДНОСТЕЙ!**

**914-220-4900
1-888-644-SUMA**

НЕ ТРАТЬТЕ ЧАСУ! НИЗЬКІ РАТИ!

ПЕРЕФІНАНСОВУЙТЕ ГІПОТЕЧНІ ПОЗИКИ!

МИ ЧАСТИННО ПОКРИВАЄМО КОШТИ НА

**ДОДАТКОВІ МОРГЕДЖИ НА ВЛАСНІ ДОМИ (HELOC)
МОРГЕДЖИ З РУХОМИМИ ВІДСОТКАМИ (ARM)**

Головне бюро
Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701-6841

• Tel: 914-220-4900 Fax: 914-220-4090

• E-mail address: SUMAYONFCU@AOL.com

• 1-888-644-SUMA

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch
301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

Філія в Спрінг Велі
Spring Valley Branch
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді
Stamford Branch
39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-696-0498
Fax: 203-696-0498

ЗМІНА АДРЕСИ

☐ „Свобода“ ☐ „The Ukrainian Weekly“

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище

Адреса

**Зголошення присилати до:
Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054**

На зміну адреси проситься долучити \$1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

• ПРАЦЯ •

Потрібна українка до домашньої
праці і в разі потреби до опіки
над дітьми (5 і 2 р.)
із замешканням.
(908) 782-5451

Шукаємо жінку-українку до праці
на повний час по догляду за старшим
мужчиною в Sterling, Virginia.
Платня за домовленням.
Тел.: (703) 430-5952
Olga Coffey.

Жінка з України шукає будь-яку
працю. Має досвід роботи і
добрі рекомендації.

Тел.: (732) 297-8594

• РІЗНЕ •

Відеофільми студії „ЗАГРАВА“
„Я їду в Президенти“, „Помаран-
чева Революція“, „Інавгурація“
та „Молитва за Президента“
можна замовити за адресою:
Petro Vashchuk, 10387 Valley Forge Dr.,
Apt. 212, Parma Hts., OH 44130
(440) 885-2272, (440) 532-9417
e-mail: kozakpetro@yahoo.com
Ціна кожної 25 дол. з пересилкою.

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel.: (973) 763-8778

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктіві пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку
Існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку - \$10 - Західна Україна; \$15 - Східна Україна
Телефонуйте безкоштовно:

1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літoviще.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні:	ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ	
\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$5000 - \$45
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$10000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$15000 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$20000 - \$100

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.

• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок
„Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно - 20 ф.,
гречка - 10 ф., олія - 1 галон, тушонка - 3 ф.,
салати - 3 ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф.,
кава в зернах - 2 ф., шоколад - 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.



LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Пересилка і доставка	220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.
Відправляємо і полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі,
Естонії, Литви, Латвії, Словачії.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Toll Free 1-800-965-7262

Український Народний Союз

Ukrainian National Association, Inc.

УНСоюз уділяє
своїм членам
**Низькі
Рати!** по доступних
відсотках
Гіпотечні позички
*****MORTGAGES*****

Потелефонуйте сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036



**YURI
INTERNATIONAL**
TRADE, TRAVEL, PARCEL SERVICE



Пакунки, авіаквитки, долари, харчі, бандеролі, візи з Америки і Канади до: України, Росії, Білорусі, Молдови, Балтії, Польщі, Середньої Азії та Кавказу

- Запрошення до Америки, візи в Україну, продовження віз в Америці
- Відвозимо і зустрічаємо на аеродромах Львова, Києва, Москви, Торонто і Нью-Йорку
- Допомогаємо покласти еміграційні справи з "Green Card"
- Відправляємо пакунки з України до Америки і Канади

Відбираємо пакунки з кожного дому в Америці

Відеотрансфер PAL/SECAM – NTSC

Дзвінки в Україну 14¢ за хвилину • Москва 4¢ за хвилину

4166 Union RD., Cheektowaga, NY 14225

(716) 630-0130 • Fax: (716) 630-0133

E-mail: Yuriinter@hotmail.com

Web-Site: www.yuriinter.com

KOZAK CONSTRUCTION, Co.

Ремонтуюмо і переробляємо хати, помешкання, пивниці, паркети, кафлі, шідрак, шпалювання, малювання.

Тел.: (201) 437-3227 • (646) 279-1910

16.9¢/min
CALL UKRAINE

Great domestic rates.
Great rates to the rest of the world - any day, any time, direct dial.
We also offer prepaid Phone Cards: calls to Ukraine from 7.6¢/min.

1-800-449-0445
LOPOST
WWW.LOPOST.COM

Друкарня

COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 30-літнім досвідом!

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com

РЕКЛЯМА - ЦЕ КЛЮЧ ДО УСПІХУ!

ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ І РЕКЛЯМИ

Tel.: (973) 292-9800 дод. 3040

Fax: (973) 644-9510 • E-mail: svoboda@att.net

Поштою: Svoboda, 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054

ADVERTISING DEPARTMENT



**ЙОСИФ
КУПЧАК**

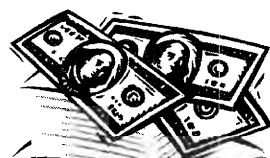
власник

**JOSEPH
MEAT MARKET**

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660



**У ФЕДЕРАЛЬНІЙ КРЕДИТОВІЙ КООПЕРАТИВІ
САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК**



ЗБУДУЙ СВОЇ ЗАОЩАДЖЕННЯ ЗА РАХУНОК ВИСОКИХ ВІДСОТКІВ!

**ПРОПОНУЄМО ВИСОКІ ВІДСОТКИ НА ОЩАДНОСТЯХ,
ЯКІ ДАЮТЬ ВАМ МОЖЛИВІСТЬ ЗБУДУВАТИ СВОЇ ЗАОЩАДЖЕННЯ СКОРІШЕ.**

► **ОЩАДНИСТЕВІ РАХУНКИ**

► **ЧЕКОВІ РАХУНКИ**

► **IRA РАХУНКИ**

► **СЕРТИФІКАТИ РІЗНОГО ТЕРМІНУ**

НЕЗАЛЕЖНО ЯКИЙ ВИД ЗАОЩАДЖЕНЬ ВИ ВИБЕРЕТЕ, ВИ ОТРИМАЄТЕ ВИСОКІ ВІДСОТКИ, ПЛЮС ПЕРСОНАЛЬНУ ТА КОНФІДЕНЦІЙНУ ОБСЛУГУ.

ТЕЛЕФОНУЙТЕ ДО НАС СЬОГОДНІ НА:

(212) 473-7310

ГОЛОВНЕ БЮРО:
108 SECOND AVE NEW YORK
NY 10003

TEL: 212 473-7310
FAX: 212 473-3251

ФІЛІЯ В КЕРТОНКСОНІ:
6325 ROUTE 209 KERTONKSON, NY 12446
TEL: 845-626-2938
FAX: 845 626-8636

ФІЛІЯ В ЮНІОНДЕЙЛ:
226 UNIONDALE AVE, UNIONDALE NY 11553
TEL: 516 565-2393
FAX: 516 565-2097

ФІЛІЯ В АСТОРІІ:
32-01 31ST AVE ASTORIA NY 11106
TEL: 718 626-0506
FAX: 718 626-0458

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
SRNYFCU @AOL.COM

ІНТЕРНЕТ:
WWW.SELFRELIANCENY.ORG

ПОЗА НЬЮ ЙОРКОМ ДЗВОНІТЬ БЕЗКОШТОВНО:
1-888-SELFREL



Ділимося сумною вісткою, що 3 квітня 2005 р.
відійшов у вічність наш найдорожчий
МУЖ, ТАТО і ДІДО

бл. п.

ГРИГОРІЙ ШПИГУЛЬСЬКИЙ

нар. 11 вересня 1921 р. у с. Горожанна Велика, Львівської обл.

Покійний був активний в українських громадах Ньюарку і Гілсайд, Н. Дж.
Належав до УККА, ОЧСУ, СУМ-у, і Провидіння.

ПАРАСТАС відбувся в середу, 6 квітня 2005 р. о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 7 квітня 2005 р., о год. 10 ранку в українській католицькій церкві Непорочного Зачаття в Гілсайд, Н. Дж., а відтак на цвинтарі Голийвуд, в Юніон, Н. Дж.

Залишені в глибокому смутку:

дружина – ГАЛИНА з дому ФЕДУН
сини – ІВАН з дружиною ХРИСТИНОЮ
– МИХАЙЛО з дружиною ТЕРЕСОЮ
внуки – ІВАН ГРИГОРІЙ
– КЕРИН ОКСАНА
– АНДРІЙ МИХАЙЛО
– ДАНИЛО ПАВЛО
– НАДІЯ ОЛЕНА
сестра – ПЕЛЯГІЯ ГОЛОВАЧ з родиною у Франції
племінниця – СОФІЯ ДИМИТРІЙ з родиною
та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна йому пам'ять!

Бажаючих вшанувати пам'ять Покійного родина просить скласти пожертви на
IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH.
P.O. Box 701, Hillside, NJ 07205.

Пам'яті д-ра Тетяни Цісик

11 березня 2005 року упокоїлася у Філядельфії св. п. Тетяна Цісик. Як активний громадський діяч вона була добре знана в українській громаді – зокрема завдяки плідній тридцятилітній праці в Товаристві „Св. Софія” та її зусилля в справі утвердження Патріяршого устрою Української Католицької Церкви. Покійна була також довголітнім членом Українського Лікарського Товариства.

Парастас за покійну відправив о. Ярослав Курпель у п'ятницю, 18 березня, а похоронні відправи відбулися в церкві Христа Царя, звідки тіло покійної було перевезене на український католицький цвинтар Пресвятої Богородиці в передмісті Філядельфії.

Доктор Цісик народилася в селі Бататичі на Львівщині. Її батько, Микола Алексевич, був сотником УГА і учасником Листопадового зриву. Мама – Наталія Орловська, що походила з Вінничини, була взірцевою берегинею родини, яка пильно виховувала Тетяну і її сестру Олену (в замужжі – Ощипко). Доля Тетяни Цісик не відрізнялася надто багато від долі численних інших українських вигнанців. Хуртовина Другої світової війни кинула її в Німеччину, де вона студіювала дентистику. Як талановитий студент вона мала чимало відзнак, а по приїзді до Америки нострифікувала та блискуче закінчила свої студії на Пенсильванському університеті у Філядельфії. Згодом вона відкрила успішну дентистичну практику, в якій їй помагав її чоловік, відомий віолончеліст Зенон Цісик (помер у 1998 році).

Зенон і Тетяна Цісики мали двох дітей – Тетяну (в заміжжі – Тоган) і Андрія, який передчасно помер.

Хоч уже минуло чимало років, коли д-р Цісик полишила свою практику, її ще досі згадують добрим словом численні колишні її пацієнти.

Разом з св. п. д-р Романом та Мирославом Навроцькими, д-ром Романом Осінчуком і д-ром Юрієм Старосольським, Тетяна Цісик була членом першої Управи Товариства Українців Католиків „Св. Софія” в США, що його заснував Патріярх Йосиф Сліпий в 1974 році. Вона часто їздила до Риму на різні події, пов'язані з життям Української Католицької Церкви. Її високо цинив Патріярх Йосиф Сліпий і завжди радо її вітав у Вічному Місті.

Покійна була взірцевим членом Товариства „Св. Софія”. Її думки завжди були слухними на засадинях Управи, а поради – дуже цінними. Нерідко вона додавала здорового скептицизму до дискусій стосовно призначення грошових допомог, але коли рішення було прийняте і Управа відчувала брак коштів, покійна щедро жертвувала власними збереженнями. Впродовж свого життя д-р Цісик мала приятель і тепле наставлення до монахинь, особливо до Сестер-василіянок при Менор-коледжі та школі Св. Василія Великого біля Філядельфії, з якими вона довгі роки співпрацювала.

Але найбільше вона було знана як чуйна, благородна людина, завжди готова робити добро людям. Д-р Мирослав Навроцький жартівливо називав її „мати Тетяна”.

Саме за її добросердечність, чуйність, щедрість вона завжди житиме у пам'яті тих, які її знали і любили.

Л. Р.

LYTWIN & LYTWIN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwin, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

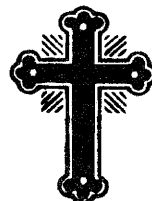
Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.



Зі смутком повідомляємо, що 11 лютого 2005 р.
упокоїлася в Бозі наша найдорожча
ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ і СЕСТРА



бл. п.

МАРТА ОТАЦЬКА КУЦЬ

нар. 10 лютого 1922 р. в селі Суровиця на Лемківщині.

Залишилися в глибокому смутку:

чоловік – ІВАН
чотири сини – РОМАН з дружиною МАРІЙКОЮ і дітьми АНДРІЄМ,
ОРИСЕЮ і ТАРАСОМ
– ГРИЦЬ з дружиною МАРТОЮ і доньками АДРІЯНОЮ і
СТЕФАНІЄЮ та внуком ЙОСИФОМ
– д-р ІВАН з дружиною ГЕДВИЙ і дочкою ГАННОЮ
– ЙОСИФ з дружиною ГАННОЮ і дітьми
ХРИСТИНОЮ, КЕВИН і ТИМОДІ
сестра – ГАННА КРАВЕЦЬ з доньками ДАРКОЮ КОРДЕСКО
і ІРИНОЮ ГУДЗИЙ
брат – ТЕОДОР ЧАБАЛА з дружиною МАРІЄЮ, сином
о. ТЕОДОРОМ і донькою БОГДАНОЮ АПАРТІ

СЛУЖБА БОЖА і ПАНАХИДА були відправлені 16 лютого 2005 р. в
українській католицькій церкві св. Михаїла в Нью Гейвені, Конн.

Похорон відбувся на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Нью-Йорк.

Вічна їй пам'ять!



БРАТСТВО КОЛ. ВОЯКІВ 1. УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ УНА
Станиця Нью-Йорк

ділиться з побратимами і нашими друзями
сумною вісткою
що дня 22 березня 2005 в Hartford CT
відійшов у вічність дорогий нам побратим

бл. п.
ЛЕВ СТЕТКЕВИЧ

нар. 14. квітня 1907 р. в Плотичі (Бережанщина)
підстаршина Дивізії, учасник боїв під Бровами,
активний член нашої Станиці

Пам'ять про цього чесного вояка 1.Української Дивізії УНА
нашого незабутнього побратима
прикладного і жертвенного громадянина української громади
буде з нами на завжди

Вельмишановній Дружині Пані Олі
висловлює щирі співчуття

Членство і Управа Станиці Нью-Йорк



"BRODY-LEV" INC., BROTHERHOOD
БРАТСТВО ОХОРОНИ ВОЄННИХ МОГИЛ

в глибокому смутку повідомляє членів, приятелів
і все українське громадянство
що 22 березня 2005 р. в Гартфорд Конектикат
відійшов у вічність



бл. п
мґр. прав
ЛЕВ СТЕТКЕВИЧ

Нар. 14 квітня 1907 в Плотичі (Бережанщина)
один з основоположників Братства "Броди-Лев",
кол. голова, довголітний активний член Братства.

Пам'ять про цього жертвенного діяча
буде з нами на завжди

Шановній Дружині Пані Олі
висловлює щирі співчуття

Управа і все членство Братства "Броди-Лев"



У 40-ий ДЕНЬ СМЕРТИ
нашої найдорожчої
ДРУЖИНИ, МАМИ, БАБЦІ і ПРАБАБЦІ

бл. п.
ХРИСТІ НАВРОЦЬКОЇ
з ДОМБЧЕВСЬКИХ

буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

у вівторок, 12 квітня 2005 р., о год. 10:30 ранку
в українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку.

Вічна їй пам'ять!

муж – ЮРКО НАВРОЦЬКИЙ
доньки – ІРЕНА МАКАРУШКА і МАРТА ТОРІЄЛЛІ
з мужами, дітьми і внуками.



Ділимося сумною вісткою, що 25 березня 2005 р.
відійшов у вічність наш найдорожчий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО і ДІДО

СВ. П.
ЙОСИФ ГРИЦКОВЯН

нар. 27 січня 1921 р. в с. Березка, пов. Лісько,
учасник боротьби УПА на рідних землях.

ПАРАСТАС був відправлений в понеділок, 28 березня 2005 р. в похоронному за-
веденні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 29 березня 2005 р. о год. 9:00 ран-
ку в церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Залишені у глибокому смутку:

дружина – АННА
дочки – НАТАЛЯ з чоловіком ЗЕНОНОМ
– МАРІЯННА з чоловіком АНДРІЄМ
– ІВАНКА з чоловіком МИХАЙЛОМ
внуки – ЙОСИФ
– ЛІСА з чоловіком ЙОСИФОМ
– МИХАСЬ
– ТАТІЯНА
– АНДРІЙКО
– МИХАСЬ
– АЛЕКС
сестри – КАТЕРИНА з родиною
– АННА з родиною
та ближча і дальша родина в Америці, Польщі і Україні.

Вічна йому пам'ять!

Бажаючих вшанувати пам'ять Покійного родина просить
складати пожертви на: St. Volodymyr Ukrainian Catholic Church
447 High Road, Glen Spey, NY 12737.



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями
і знайомими, що в суботу, 2 квітня 2005 р.
упокоїлася моя найдорожча
МАТИ, БАБЦЯ, КУЗИНКА і ШВАГРОВА

бл. п.
МАРІЯ ДАНИЛІВ
з ГРОБЕЛЬСЬКИХ

нар. в с. Щавнім на Лемківщині.

ПАРАСТАС і ПАНАХИДА відбудуться в п'ятницю, 8 квітня 2005 р. в похоронному
заведенні Dean - Givnish Funeral Home.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в п'ятницю, 8 квітня 2005 р. о год. 11:30 ран-
ку в церкві Благовіщення в Мелровз Парк, Па., а відтак на цвинтар св. Марії на
Факс Чейсі.

Залишені в глибокому смутку:

син – ЮРІЙ
внуки – НАДІЯ з чоловіком ДАНКОМ
– РОМАН
кузин – БОГДАН КОТИС з родиною
кузинка – ВІРА ГРОБЕЛЬСЬКА з родиною
сестрінки – ХРИСТЯ ТУРЧИНЮК з родиною
– МАРІЯ БЕРЕЗА з родиною
швагрові – БОГДАННА БЕРЕЖАНСЬКА з родиною
– ЛЮБА МОКЕЙ з родиною
швагри – ВОЛОДИМИР ДАНИЛІВ
– МИРОН ДАНИЛІВ з родиною
родини – ХОМІВ, КІГІЧАКІВ, БИБИКІВ, СЛУПЧИНСЬКИХ
Вічна їй пам'ять!

Замість квітів родина просить бажаючих складати
пожертви в пам'ять Покійної на Український Культурний Центр
у Філадельфії, СФУЖО, Пласт – станиця у Філадельфії.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

APON RECORD CO., Inc.
P.O. Box 3082 Long Island City,
NY 11103 • Tel.: (718) 721-5599
NEW VHS HISTORY OF UKRAINE

**ПРИСЯГА ТА ПРОМОВА ПРЕЗИДЕНТА
УКРАЇНИ – ВІКТОРА ЮЩЕНКА**
VHS Apon-2008 – 2 год. 20 хв.
Ціна з пересилкою – 35 дол.

ПОМАРАНЧЕВА РЕВОЛЮЦІЯ В УКРАЇНІ

APON-2009 – 1 год. 20 хв.
Ціна з пересилкою – 28 дол.

ІНАВГУРАЦІЙНИЙ КОНЦЕРТ

APON-2010 – 1 год. 20 хв.
Ціна з пересилкою – 28 дол.

До кожного відео додаємо
авдіо-касету безкоштовно.

ОСИП ГАВРИЛЮК
Професійний продавець
забезпечення УНС
JOSEPH HAWRYLUK
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
79 Southridge Drive
West Seneca, NY 14224-4442
Tel.: 716 674-5185 • Fax: 716 675-2238

**LAW OFFICES OF****ZENON B. MASNYJ, ESQ.**

Від 1983

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомостей
(Real Estate and coop-closings)
- Репрезентування комерційної
діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіційні завірення

**157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002**

(Тільки за попереднім домовленням)

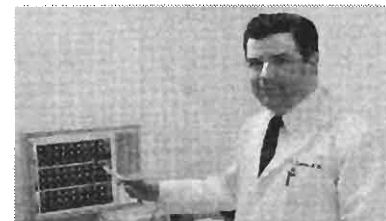
УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:
1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com



**L. Kulynych Cinematic Expe-
rience Specializing in Filming
Ukrainian Weddings and
Special Events**

Web.: www.UkrainianWeddings.com
Tel.: 1 (917) 848-8437

**УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International**
ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

**КАРДІОЛОГ
ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD. FACC**

Board Certified: Cardiovascular Disease,
Interventional, Nuclear Cardiology
and Internal Medicine.

Єдиний україномовний „Interventional“
кардіолог в NY і NJ.

НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ

Всі основні обстеження проводяться в
двох зручно розміщених сучасних офісах

**776 E. Third Ave.
Roselle, NJ 07203
(908) 241-5545**

**1432 Hylan Blvd.
Staten Island, NY 10305
(718) 351-9292**

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забори, фестивалі.
Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, забори, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.

Тел. до Олексія: (609) 747-1382 або
e-mail: ok1band@yahoo.com

website: www.fata-morgana-band.com

ARKA COMPANY

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

**Fregata TRAVEL SERVICE, INC.**

250 West 57th St. #1211 Phone: (212) 541-5707
New York, NY 10107 Fax: (212) 262-3220

ECONOMY AIRFARES

Львів

675 дол. + tax (round trip)

480 дол. + tax (one way)

Київ

549 дол. + tax (round trip)

380 дол. + tax (one way)

Restrictions Apply

УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страхівкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ,
президент
(941) 270-2413

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,
заст. президента
(941) 270-2411

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION**KARPATY**

Export



Import Ltd.

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189**в Торонто (416) 761-9105**e-mail: nsemczys@aol.com**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ**

**НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україну, Польщу та інші держави**

**ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ****ВІЗИ • АВІАКВИТКИ**

**ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ**

**НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ**

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!